

ORIGINAL MONTAGE - UND BEDIENUNGSANLEITUNG

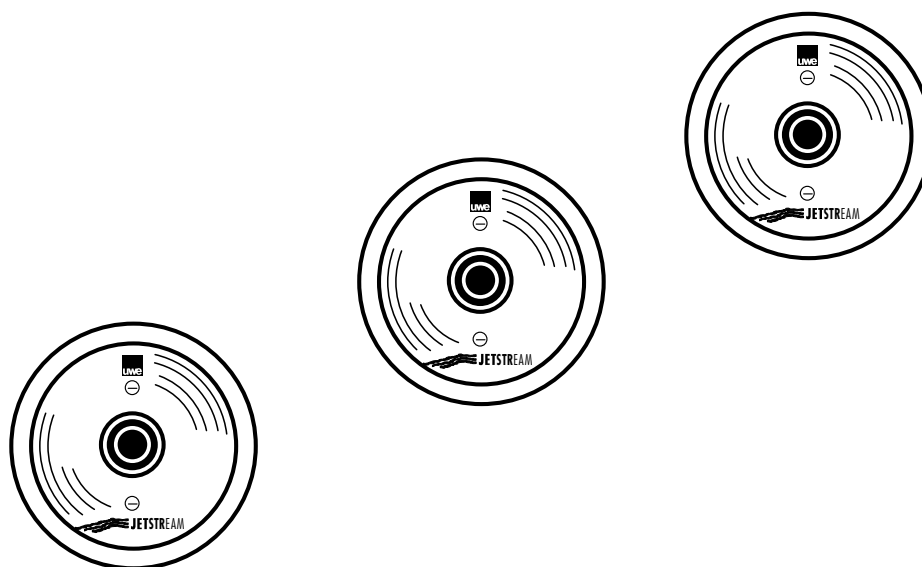
TRANSLATION OF INSTALLATION AND
OPERATING INSTRUCTIONS

TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI DI
MONTAGGIO E PER L'USO

TRADUCTION DES INSTRUCTIONS
D'INSTALLATION ET D'UTILISATION



Anweisungen lesen!
Read instructions!
Leggi le istruzioni!
Lisez les instructions!



LIBRA 3-5



Jet Stream



D

ORIGINAL MONTAGE - UND BEDIENUNGSANLEITUNG

Vorwort

Ihr Gerät ist nach dem neuesten Stand der Technik gebaut und ist betriebs-sicher. Es wurde mit größter Sorgfalt gefertigt und unterliegt einer ständigen Qualitätskontrolle.

Es ist vom TÜV geprüft und mit dem TÜV-GS Zeichen versehen.

Diese Montage- und Bedienungsanlei-tung enthält wichtige Hinweise, um das Gerät sicher und sachgerecht zu be-treiben. Um Gefahren zu vermeiden und eine lange Lebensdauer sicherzu-stellen, ist ihre strikte Beachtung erfor-derlich.

Diese Montage- und Bedienungsanlei-tung berücksichtigt nicht die ortsgebun-denen Bestimmungen, für deren Ein-haltung der Betreiber und Montageper-sonal verantwortlich sind.

Jede Person, die mit der Aufstellung, Inbetriebnahme, Bedienung, Wartung und Reparatur des Gerätes beauftragt ist, muss die Montage- und Bedie-nungsanleitung und besonders die Si-cherheitshinweise gelesen und ver-standen haben. Es können Gefahren vom Gerät ausgehen, wenn es nicht von geschulten oder eingewiesenen Personen oder zu nicht bestimmungs-gerechtem Gebrauch eingesetzt wird. Lassen Sie sich bzw. Ihr Personal vor dem ersten Einsatz des Gerätes vom Fachberater unterweisen.

Sollten wider Erwarten an Ihrem Ge-rät technische Defekte auftreten, wen-den Sie sich bitte an den Kunden-dienst oder an Ihren Händler.

GB

TRANSLATION OF INSTALLATI- ON AND OPERATING INSTRUC- TIONS

Preface

This unit complies with the technical state of the art and is safe to operate. It was manufactured with great care and is subjected to regular quality checks.

It has been inspected by the German Technical Inspectorate and awarded the TÜV-GS safety standard certifica-tion.

The installation and operating instruc-tions contain important information for safe and correct operation of the unit. Strict compliance is necessary to pre-vent hazards and to ensure a long ser-vice life.

Compliance with local regulations is the responsibility of the operator and of the installation personnel and is not taken into account in this manual.

Each person entrusted with installati-on, operation, maintenance and after-sales-service must read and under-stand the installation and operating in-structions and expressly the safety in-structions.

The equipment can present a hazard if not used appropriately or by trained or instructed persons.

Before first time operation you and/or your personnel should receive instruc-tions from your dealer.

If technical problems should occur, ple-ase contact the nearest customer ser-vice centre or your dealer.

I

TRADUZIONE DELLE ISTRUZIO- NI DI MONTAGGIO E PER L'USO

Prefazione

Il vostro apparecchio è costruito in con-formità al livello più aggiornato della tecnica ed per la massima sicurezza di funzionamento.

E 'stato testato dal TÜV e recano il marchio TÜV GS.

Tuttavia da questo apparecchio pos-sono derivare dei pericoli, se esso non viene impiegato da persone che han-no ricevuto l'addestramento oppure le istruzioni oppure se viene impiegato per un uso non conforme allo scopo. Per questo motivo le istruzioni per l'uso e soprattutto le avvertenze riguardanti la sicurezza devono venire lette e com-prese da ogni persona incaricata dell'installazione, della messa in funzione, dell'uso della manutenzione e della riparazione dell'apparecchio.

Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta è assolutamente necessa-rio che voi ed il vostro personale vi istruire dal consulente specializzato nel settore.

Se, contrariamente alle aspettative si dovessero verificare dei guasti al vostro apparecchio, rivolgetevi per favore alla sede del Servizio Assistenza Clienti oppure al vostro venditore autorizzato.

F

TRADUCTION DES INSTRUC- TIONS D'INSTALLATION ET D'UTILISATION

Préface

Cet appareil a été conçu selon l'état actuel de la technique et son fonction-nement est fiable. Il a été fabriqué avec le plus grand soin, soumis à des contrôles de qualité constants. Il a été approuvé par le TÜV (association de surveillance technique allemande) et porte le label TÜV-GS.

Ces instructions d'installation et d'utilisation contiennent des informati-ons importantes permettant une utili-sation sûre et correcte. Il est impératif de respecter ces consignes pour éviter tous dangers et assurer ainsi une grande durabilité de l'appareil. Les dispositions locales ne sont pas prises en compte par les instructions d'installation et d'utilisation.

Le respect de ces règles est à la char-ge de l'exploitant et du personnel de montage. Cet équipement peut présen-ter un danger s'il n'est pas utilisé con-formément ou par des personnes formées et qualifiées.

Toute personne chargée de la pose, de la mise en service, de la manipulation, de l'entretien et de la réparation de l'appareil doit lire et comprendre le mode d'emploi et tout particulièrement les consignes de sécurité et suivre les instructions du revendeur spécialisé.

Si l'appareil devait toutefois manifester un dysfonctionnement, nous vous prions de contacter le service après-vente ou le revendeur.

INHALTSVERZEICHNIS	SEITE	LIST OF CONTENTS	PAGE	NDICE	PAGINA	SOMMAIRE	PAGE
1 Sicherheitshinweise	3-6	1 Safety instructions	3-6	1 Istruzioni per la Sicurezza ...	3-6	1 Instructions de sécurité	3-6
2 Einsetzen der Rohbauteile in die Schalung	7-9	2 Installing the wall fitting in concrete shuttered pools	7-9	2 Installazione di pezzi grezzi nell'armatura	7	2 Montage des pièces à sceller dans le coffrage	7-9
2.1 Montage	7	2.1 Installation	7	2.1 Montaggio	7	2.1 Montage	7
2.2 Fliesenplan	8	2.2 Tile plan	8	2.2 Schema per la piastrellatura	8	2.2 Plan de carrelage	8
2.3 Becken mit Folienauskleidung	8	2.3 Pools with liner	8	2.3 Piscine con rivestimento con laminato	8	2.3 Bassins avec revêtement liner ou polyester	8
2.4 Stahl-, Alu- und Polyesterbecken	8	2.4 Steel, aluminium and polyester pools	8	2.4 Acciaio, alluminio e fibra di vetro piscine	8	2.4 Piscines en acier, d'aluminium et revêtement Polyester	8
2.5 Pneumatikschalter einbauen	9	2.5 Pneumatic switch	9	2.5 Interruttore pneumatico	9	2.5 Commutateur Pneumatique à partir du bassin (accessoire)	9
2.6 Anschweißen der Rohbauteile in das Edelstahlbecken	9	2.6 Welding the installation kit to stainless steel pools	9	2.6 Saldatura di componenti nel bacino acciaio inox	9	2.6 Soudure des pièces à sceller dans le bassin inox	9
3 Montage	10-13	3 Mounting	10-13	3 Montaggio	10-13	3 Montage	10-13
3.1 Montage Pumpe, Saug- und Druckschlauch	10	3.1 Assembly of pump, suction and pressure tube	10	3.1 Montaggio Pompa, tubo flessibili di aspirazione e tubo pressione	10	3.1 Montage de la pompe, des tuyaux aspiration et pression	10
3.2 Montage LIBRA-Düsen	10	3.2 Mounting the nozzle assembly	10	3.2 Montaggio degli ugelli	10	3.2 Montage de la buse	10
3.3 Montage Einlaufseifer	10	3.3 Mounting suction screen	10	3.3 Montaggio del filtro d'immissione	10	3.3 Montage de la crepine	10
3.4 Montage Luftansaugschlauch	10-11	3.4 Installing the air inlet fittings	10-11	3.4 Montaggio dei tubi flessibili di aspirazione aria	10-11	3.4 Montage du tuyau d'aspiration d'air	10-11
3.5 Piezo-Taster in der Beckenwand	11-12	3.5 Piezo-push button operable from pool	11-12	3.5 Interruttore Piezo-compasso dalla piscina	11-12	3.5 Touche sensitive PIEZO, installation murale	11-12
3.6 Pneumatikschalter in der Beckenwand (Sonderzubehör)	12	3.6 Pneumatic switch operable from pool (option)	12	3.6 Interruttore pneumatico (Accessorio a richiesta)	12	3.6 Commutateur pneumatique à partir du bassin (accessoire)	12
3.7 Anschluss Steuerkasten	13	3.7 Mounting the control panel	13	3.7 Avviso particolare	13	3.7 Recommandation particulière	13
4 Inbetriebnahme	13-14	4 Operation	13-14	4 la messa in Funzione	13-14	4 Mise en Service	13-14
4.1 Vor der Inbetriebnahme	13	4.1 Before starting	13	4.1 Prima della messa in funzione	13	4.1 Avant la mise en service	13
4.2 Erstinbetriebnahme der Anlage	13	4.2 First time operation	13	4.2 Prima messa in funzione dell'apparecchio	13	4.2 Première mise en service de l'appareil	13
4.3 Überwintern	13	4.3 Frost protection	13	4.3 Istruzioni per l'inverno	13	4.3 Hivernage	13
4.4 Wiederinbetriebnahme	14	4.4 Re-starting operation	14	4.4 Rimessa	14	4.4 Remise en service	14
5 Wartung	14	5 Maintenance	14	5 Manutenzione	14	5 Entretien	14
5.1 Beschädigte Netzleitung	14	5.1 Damaged power line	14	5.1 Linea elettrica danneggiata	14	5.1 Ligne électrique endommagé	14
5.2 Reinigung	14	5.2 Cleaning	14	5.2 Pulizia	14	5.2 Nettoyage	14
5.3 Ersatzteile	14	5.3 Replacement parts	14	5.3 Pezzi di ricambio	14	5.3 pièces de rechange	14
5.4 Lebensdauer	14	5.4 Lifetime	14	5.4 La vita	14	5.4 La vie	14
6 An den Elektroinstallateur	15-19	6. Information for the electrician	15-19	6 Per il Elettricista	15-19	6 A l'attention de l'électricien	15-19
6.1 Anschluss der stationären Schwimmbeckenpumpe Schaltpläne	15-16 17-19	6.1 Notes concerning connection of the pool pumps Wiring diagrams see	15-16 17-19	6.1 Avvertenze per la connessione della pompa piscina stazionaria Piano elettrico	15-16 17-19	6.1 Remarques concernant des pompes Plan électrique	15-16 17-19

1 SICHERHEITSHINWEISE

1.1 Vor der Inbetriebnahme



Anweisungen lesen!

Die Sicherheitshinweise und die Bedienungsanleitung müssen vor der Aufstellung und Inbetriebnahme aufmerksam gelesen und beachtet werden. Beachten Sie auch die Bedienungsanleitung der Pumpe. Halten Sie unbedingt die Anforderungen der Firma uwe bzw. der Normgeber ein.

1 SAFETY INSTRUCTIONS

1.1 Before starting



Read instructions!

Prior to installation and start-up, read carefully these installation instructions, ensuring that the content has been fully understood. Also observe the operating instructions of the pump. You must comply with the requirements of uwe GmbH and of the prevailing and local standards.

1 ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA

1.1 Prima della messa in funzione



Leggi le istruzioni!

Prima dell'installazione e della messa in funzione è obbligatorio leggere ed osservare le istruzioni per la sicurezza ed il manuale di istruzioni. Anche osservare le istruzioni per l'uso della pompa. Rispettare sempre le norme della società uwe o dell'Istituto competente.

1 INSTRUCTIONS DE SECURITE

1.1 Avant la mise en service



Lisez les instructions!

Les instructions de sécurité et le mode d'emploi doivent être lus attentivement avant l'installation et la mise en service et respectés impérativement. Respectez également les instructions de fonctionnement de la pompe. Conformez-vous exactement aux instructions de la société uwe et aux différentes normes en vigueur.

1.2 Erstinbetriebnahme des Gerätes

Vor jeder Inbetriebnahme sind die örtlichen Sicherheitsbestimmungen sowie die Sicherheitshinweise einzuhalten.

1.3 Gefahrenquellen Warnung!

Die JetStream Anlage spritzt durch die Strahldüsen bis zu 1080 Liter Wasser pro Minute in das Becken ein. Wird diese enorme Kraft voll zur Massage eingesetzt, kann dies zu Verletzungen der Muskulatur, des Bindegewebes und zu inneren Verletzungen führen.

Aufgrund des verringerten elektrischen Widerstandes des menschlichen Körpers in Schwimmbädern und der daraus resultierenden erhöhten Wahrscheinlichkeit des Auftretens gefährlicher Körperströme, werden erhöhte sicherheitstechnische Anforderungen an die Elektroinstallation gestellt.



Deshalb halten Sie unbedingt folgende Sicherheitshinweise ein.

Der Düsenstrahl besitzt eine erhebliche Energie.

Nicht den vollen Massagestrahl gegen die Weichteile des Körpers richten.

Nicht mit offenen langen Haaren zum Einlaufseifer (falls vorhanden) tauchen.

Anforderungen an die entsprechende elektrische Installation entnehmen Sie bitte dem im Heft aufgeführten Abschnitt 7 „An den Elektroinstallateur“.

Teile der Einrichtung, die unter Spannung stehende Teile enthalten, müssen für Personen, die das Bad benutzen, unzugänglich sein.

Geräte und Geräteteile, welche elektrische Bauteile enthalten, müssen so aufgestellt bzw. befestigt werden, dass sie nicht ins Wasser fallen können.

Geräte der Schutzklasse I müssen dauerhaft an festverlegte Leitungen angeschlossen sein.

1.4 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist ausschliesslich bestimmt zum Betreiben in überdachten Schwimmbädern und Schwimmbädern im Freien bei einer Wassertemperatur bis zu 35° C.

Das Gerät ist zur Aufstellung und Betrieb in Anlagen und Räumen in den Bereichen 1 und 2 nach DIN VDE 0100 T 702 geeignet. Gegenstromanlagen, Massageanlagen und weitere Wasserattraktionen der Firma uwe JetStream dürfen nur zusammen mit Pumpen der Firma uwe JetStream (und umgekehrt) verwendet werden.

1.2 Before first time operation

Prior to starting operation, the local safety regulations and the safety instructions must be complied with.

1.3 Sources of Danger Warning!

The JETSTREAM system forces up to 1080 litres of water per minute through the nozzle into the pool.

If all of this enormous force is used, for massage, it can cause injuries to muscles and to connective tissue, as well as internal injuries.

Because of the reduced electrical resistance of the human body in swimming pools and the resulting increased probability of the occurrence of dangerous leakage currents, increased safety requirements are imposed on the electrical installation.



Therefore, you must definitely observe the following Safety instructions.

The JETSTREAM has substantial power.

Do not use with full pressure against soft parts of the body.

Do not approach the suction filter with long hair unless tied back.

For requirements regarding the appropriate electrical installation, please see "Information for the Electrician", as per part 7.

Parts of the equipment that contain electrically live parts must be inaccessible to persons using the pool.

Units and unit parts containing electrical components must be installed or fixed in such a way that they cannot fall into the water.

Units of enclosure class I must be permanently connected to permanently laid cables.

1.4 Proper use

All units are intended solely for operation in covered swimming pools and in open-air swimming pools with a water temperature up to 35° C.

The units are suitable for installing and operating in installations and rooms in areas 1 and 2 as per EN-60335-2-41. Countercurrent systems, massage systems and other attractions from uwe JetStream may only be used together with the corresponding uwe JetStream pump (and vice versa).

1.2 Prima messa in funzione dell'apparecchio

Prima di ogni messa in funzione, verificare la conformità con tutte le norme per la sicurezza e le istruzioni per la sicurezza.

1.3 Fonti di pericolo Attenzione!

L'impianto JETSTREAM, a seconda del modello di apparecchio, riversa nella vasca attraverso l'ugello di spruzzaggio fino a 1080 litri di acqua al minuto. Se per il massaggio venisse utilizzata questa massima potenza, la muscolatura ed i tessuti verrebbero feriti e si potrebbe arrivare addirittura a lesioni interne:

A causa della ridotta resistenza elettrica del corpo umano immerso in acqua e della conseguente elevata possibilità di pericolose correnti corporee, l'installazione elettrica deve soddisfare precise normative tecniche di sicurezza.



Osservare assolutamente le indicazioni di sicurezza.

Il getto possiede un'energia rilevante.

Non dirigere il getto di massaggio a pieno contro le parti morbide del corpo.

Non immergersi vicino all'imbocco di ingresso tenendo i capelli lunghi sciolti.

Le condizioni da rispettare relativamente all'impianto elettrico sono riportate nelle istruzioni "Per l'installatore elettrico", allegate ad ognuno dei nostri apparecchi. I componenti dell'equipaggiamento che contengono parti sotto tensione devono rimanere inaccessibili per le persone che utilizzano la vasca.

Gli apparecchi ed i componenti di apparecchi che contengono componenti elettrici devono venire installati o fissati in modo che non possano cadere in acqua. Gli apparecchi di categoria di sicurezza I devono essere permanentemente collegati a cavi fissi.

1.4 Impiego conforme

Tutti gli apparecchi sono stati concepiti per venire utilizzati in piscine coperte ed in piscine all'aperto con una temperatura dell'acqua fino a 35° C.

Questi apparecchi possono venire installati ed utilizzati in impianti e locali compresi nelle zone 1 e 2, come da norma VDE 0100 T 702. Attrezzature controcorrente, apparecchi per massaggi e altre attrazioni acquatiche la JetStream società uwe Solo con pompe della società Uwe JetStream (e viceversa) può essere utilizzato.

1.2 Première mise en service de l'appareil

Il est impératif d'observer, avant toute mise en service, les prescriptions locales de sécurité ainsi que les instructions de sécurité.

1.3 Sources de danger Attention !

L'installation JETSTREAM peut, selon le type d'appareil, émettre par sa buse de sortie d'eau jusqu'à 1080 litres d'eau à la minute dans le bassin. L'utilisation de cette pleine puissance pour un massage peut conduire à des blessures au niveau de la musculature, du tissu conjonctif ainsi qu'à des lésions internes.

En raison de la faible résistance électrique du corps humain dans les piscines et de la probabilité ainsi accrue de l'apparition de courants dangereux, l'installation électrique est soumise à des exigences de sécurité élevées.



Il est donc impératif de respecter les instructions de sécurité ci-après.

Le jet de la buse produit une énergie considérable.

Ne pas diriger le jet de massage dans toute sa puissance sur les parties sensibles du corps.

Ne pas rester avec des cheveux longs et dénoués près de l'aspiration d'eau.

Reportez-vous aux pages „A l'attention de l'électricien“, pour consulter les exigences soumises à l'installation électrique.

Les composantes de l'installation qui comprennent des pièces sous tension doivent se situer hors de portée des personnes utilisant le bassin.

Les appareils et pièces d'appareils qui renferment des composants électriques doivent être installés et fixés de telle manière à ce qu'ils ne puissent pas tomber dans l'eau.

Les appareils de la classe de protection 1 doivent être branchés en permanence sur des conduites fixées.

1.4 Utilisation correcte de l'appareil

Tous les appareils sont destinés à être uniquement utilisés dans des piscines couvertes et des piscines non couvertes dont la température de l'eau ne dépasse pas 35° C.

Les appareils conviennent pour être montés et utilisés dans des installations et des locaux faisant partie des zones 1 et 2 selon la norme DIN VDE 0100 T 702 et UTE 15.100. Les systèmes de nage à contre-courant, les systèmes de massage et d'autres attractions d'eau de la société JetStream uwe peuvent être utilisés seulement avec des pompes de la société uwe JetStream (et vice versa).

Die Pumpe wird in den Beckenumgang aufgestellt, es muss jedoch gewährleistet sein, dass der Raum trocken und der Motor gegen Überflutung durch einen ausreichend dimensionierten Bodenablauf geschützt ist. Der Steuerkasten sollte in einem trockenen Umgang oder in einem angrenzenden Raum, höher als der Wasserspiegel untergebracht sein. Die Anlagen dürfen nur bestimmungsgemäss verwendet werden. Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäss. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko hierfür trägt allein der Benutzer. Zur bestimmungsgemässen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen. Wartungs-, Reparaturarbeiten und dergleichen dürfen nur von autorisierten Personen durchgeführt werden. Das Gerät darf nur von Personen genutzt werden, die hiermit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften sowie die sonstigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen, arbeitsmedizinischen Regeln sind einzuhalten. Eigenmächtige Veränderungen am Gerät schliessen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.

The pump is installed in the gallery behind the pool wall, but it must be ensured that the environment is dry and that the motor is protected by a suitably sized floor drain to prevent flooding. The control panel should be installed either in a dry gallery or in an adjacent room, if possible above water level. Any use other than the intended use is improper. The manufacturer will not accept liability for any damage or injury resulting from improper operation; the user alone bears this risk. Proper use also includes compliance with the operating, maintenance and repair conditions specified by the manufacturer. Maintenance work, repair work and suchlike may only be performed by authorised persons. The units may only be used by persons who are familiar with them and who have been informed about the dangers. The relevant regulations for the prevention of accidents and the other generally recognised rules relating to safety and to occupational medicine must be complied with. If unauthorised modifications are made on the units, the manufacturer will not accept liability for any resulting damage or injury.

La pompa viene installata sul perimetro della vasca, comunque solo se l'alloggiamento risulta essere assolutamente asciutto e se il motore è protetto da un'inondamento attraverso dei canali di scarico di troppo pieno sufficientemente dimensionati. La cassetta di comando dovrebbe venire installata o in un ambiente asciutto, o in un locale contiguo e, in ogni caso, ad un'altezza superiore al livello dell'acqua. Qualsiasi utilizzo diverso o derivante da quello prescritto viene considerato come non conforme e il costruttore declina qualsiasi responsabilità e/o garanzia per gli eventuali danni derivanti da un uso non conforme. La responsabilità sarà invece totalmente a carico dell'utente. L'impiego conforme include anche l'osservanza delle condizioni di esercizio, di manutenzione e di assistenza prescritte dal costruttore. I lavori di manutenzione e di riparazione potranno essere eseguiti esclusivamente da personale autorizzato. Gli apparecchi potranno essere utilizzati esclusivamente da persone che ne conoscono la modalità di impiego e che sono a conoscenza dei pericoli intrinseci. È obbligatoria l'osservanza delle norme antinfortunistiche pertinenti, così come di tutte le norme tecniche di sicurezza e mediche universalmente riconosciute. Eventuali modifiche agli apparecchi, apportate dall'utente, escludono qualsiasi genere di garanzia e responsabilità del costruttore per gli eventuali conseguenti danni.

La pompe est à monter dans le pourtour du bassin. Le local de pompe doit être situé sous les plages. Son couvercle ne doit pouvoir être ouvert qu'à l'aide d'une clé spéciale ou un outil. Le lieu d'implantation doit être sec et le moteur protégé contre les inondations par un écoulement de dimension suffisante dans le sol. Le coffret électrique est à placer soit dans un endroit sec soit dans une pièce avoisinante à une hauteur plus élevée que la surface de l'eau. Le constructeur n'en-gage aucune responsabilité pour tout dommage résultant d'utilisation incorrecte ou non conforme. Seul l'utilisateur en est tenu responsable. La conformité d'utilisation de l'appareil comporte également le respect des conditions d'utilisation, d'entretien et de maintenance prescrites par le constructeur. Les travaux d'entretien, de réparation et autres doivent être exclusivement effectués par des personnes autorisées. Les appareils doivent être utilisés uniquement par les personnes qui sont familiarisées avec ces appareils et ont été instruites des éventuels dangers pouvant résulter de leur manipulation et utilisation. Les instructions de prévention applicables contre les accidents, de même que les diverses prescriptions de sécurité et de médecine du travail en vigueur doivent être respectées. Toute modification apportée arbitrairement sur l'appareil exclue la responsabilité du constructeur pour des dommages en résultant.

1.5 Produkthaftung

Der Benutzer wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass das Gerät ausschliesslich bestimmungsgemäss eingesetzt werden darf. Für den Fall, dass das Gerät nicht bestimmungsgemäss eingesetzt wird, geschieht dies in der alleinigen Verantwortung des Anwenders. Jegliche Haftung des Herstellers entfällt somit.

1.5 Product Liability

The user's attention is expressly drawn to the fact that the unit may only be operated in the proper manner. If it is operated in an improper manner, the user bears sole responsibility. In such cases, therefore, the manufacturer cannot accept any liability.

1.5 Garanzia del prodotto

L'utente viene espressamente informato che l'apparecchio può essere utilizzato per il solo impiego conforme. In caso contrario, gli eventuali utilizzi non conformi avverranno esclusivamente sotto la sola responsabilità dell'utente ed il costruttore declinerà qualsiasi responsabilità in merito.

1.5 Responsabilité produit

L'utilisateur est expressément averti que l'appareil doit être utilisé exclusivement de manière correcte, c'est-à-dire selon le paragraphe «1.4 - Utilisation correcte de l'appareil». En cas de mauvaise utilisation, l'utilisateur est seul tenu responsable. Le constructeur est alors déchargé de toute responsabilité.

1.6 Verhalten im Notfall



Wasser sofort verlassen und Geräte durch Hauptschalter oder Sicherungen spannungsfrei schalten und gegen unbefugtes Wiedereinschalten sichern.

1.6 Procedure in an emergency



Leave the water immediately, switch off the electrical supply to the unit by operating the main power switch or circuit-breaker, and secure the unit to prevent it from being switched on again without authorisation.

1.6 Comportamento in caso di emergenza



Scaricare immediatamente l'acqua e scollegare gli apparecchi dalla tensione agendo o sugli interruttori generali, o sulle sicurezze e bloccarli contro un'eventuale riattivazione non autorizzata.

1.6 Comportement en cas d'urgence



Sortir de l'eau et désactiver l'appareil à l'aide du commutateur central ou des fusibles. S'assurer que l'appareil ne soit pas réactivé sans autorisation.

1.7 Erklärung der Gefahrensymbole



Warnung!
In dieser Bedienungsanleitung haben wir alle Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen. Geben Sie alle Sicherheitsanweisungen auch an andere Benutzer weiter.

1.7 Explanation of the danger symbols



Warning!
In these Operating Instructions, this symbol is used to mark all texts relating to safety. Please pass all safety instructions on to other users.

1.7 Spiegazione dei simboli di pericolo



Avvertenza!
In queste istruzioni d'uso abbiamo apposto questo segno a tutti i punti relativi alla vostra sicurezza. Trasmettere anche agli altri utenti tutte le istruzioni di sicurezza.

1.7 Explication des pictogrammes de sécurité



Attention!
Tous les passages de ce mode d'emploi qui se réfèrent à votre sécurité sont marqués de ce pictogramme. Transmettez toutes les instructions de sécurité aux autres utilisateurs.



In dieser Bedienungsanleitung haben wir alle Stellen, die funktionsnotwendige Hinweise enthalten, mit diesem Zeichen versehen. Bitte beachten Sie unbedingt diese Hinweise, um Schäden am Gerät zu vermeiden.



In these Operating Instructions this symbol is used mark all texts relating to function. These instructions must be observed in order to avoid damage to the unit.



In queste istruzioni d'uso abbiamo apposto questo segno a tutti i punti che contengono avvertenze necessarie per il funzionamento. Osservare assolutamente queste avvertenze per evitare danni all'apparecchio.



Dans ce manuel, nous avons tous les endroits contenant fonctionnellement instructions nécessaires indiqués par ce signe. S'il vous plaît respecter ces instructions pour éviter d'endommager l'appareil.



WARNUNG!
Gefahr durch elektrischen Strom! Elektrische Energien können schwerste Verletzungen verursachen.



WARNING!
Danger of electric shock! Electricity can cause serious injuries.



PERICOLO!
Presenza di corrente elettrica! Le energie elettriche possono causare gravi lesioni.



AVERTISSEMENT!
Risque d'électrocution Les énergies électriques peuvent provoquer des blessures graves.



ACHTUNG!
Die Anlage darf nicht von Kindern oder Jugendlichen betrieben werden.



ATTENTION!
The installation must not be operated by children or juveniles.



ATTENZIONE!
L'uso dell'apparecchio è vietato a bambini o ragazzi.



ATTENTION!
L'appareil est interdit d'utilisation par les enfants et les adolescents.

Dieses Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit körperlichen, sensuellen oder geistigen Behinderungen oder ohne Erfahrung oder Kenntnis benutzt werden, es sei denn, sie haben Anleitungen über den Gebrauch des Geräts erhalten und werden von einer Person beaufsichtigt, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist.

This apparatus is not to be used by people (children included) with reduced physical, sensorial or mental capacities or without any experience and knowledge, unless they did not receive instructions relative to the use of the apparatus and are controlled by a person responsible for their safety.

Questo apparecchio non è inteso per uso di persone (inclusi bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o senza esperienza e conoscenza, a meno che abbiano ricevute istruzioni relativamente all'uso dell'apparecchio e siano controllati da una persona responsabile per la loro sicurezza.

Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris des enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou n'en ayant pas l'expérience et la connaissance, à moins qu'elles aient reçu les instructions relatives à l'utilisation de l'appareil et qu'elles soient contrôlées par une personne responsable de leur sécurité.

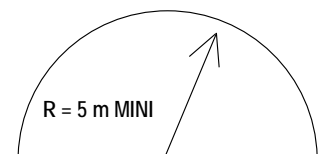
F Information importante!

1. L'installation électrique des appareils JetStream doit être **protégée** individuellement par un interrupteur différentiel caibré à 30 mA.
2. Le local technique de l'appareil Jet Stream doit être **hors du volume** de protection du bassin (soit à plus de 2,50 m, soit sous la plage). Le couvercle doit s'ouvrir à l'aide d'une clé ou d'un outil équipé d'un système de coupure électrique des éléments actifs à l'ouverture du couvercle (norme NF C 15.100 section 702).

3. La **distance maximum** entre la pompe et la piscine ne doit pas excéder **12 mètres**. Si la pompe n'est pas derrière la piscine, respecter les **sections** de tuyauteries suivantes:
 - a. Jusqu'à 5 m: diamètre intérieur 50 mm (2")
 - b. De 5 à 10 m: diamètre intérieur 63 mm (2 1/2")
 - c. De 10 à 12 m: diamètre intérieur 75 mm (3") Utiliser des courbes à grand rayon pour les changements de direction de tubes. Utiliser des tubes supportant au moins 10 bar de pression.

4. La pompe doit toujours être en charge (axe de la pompe sous le niveau de l'eau).
5. La longueur maximum de tube de commande pneumatique est de 10 m. „Pour ne pas risquer de détérioration, la pompe doit être positionnée sous le niveau d'eau du bassin Si elle doit être placée au dessus, utiliser la pompe uwe spéciale triphasée auto-amorçante.“

ATTENTION!
Nos appareils sont à utiliser sur des parois de piscines dont les arrondis (en cas de forme libre) ne sont pas inférieurs à un rayon de 5 mètres!



2 EINSETZEN DER ROHBAU-TEILE IN DIE SCHALUNG

2.1 Montage (Bild 1)



Schrauben Sie alle Rohbauteile der Düsen so in die Schalung, daß die lange angegossene Strebe unten liegt.



WARNUNG!
Zum Verkleben der Kunststoffteile bitte nur Kleber verwenden, der auch zum Kleben von ABS geeignet ist.

2 INSTALLING THE WALL FITTING IN CONCRETE SHUTTERED POOLS

2.1 Installation (fig. 1)



Position the wall fittings of the jet nozzles as shown in the drawings.



WARNING!
Please use only glue that is made also for the usage together with ABS.

2 INSTALLAZIONE DI PEZZI GREZZI NELL'ARMATURA

2.1 Montaggio (Fig. 1)



Installare i pezzi grezzi a pari con la parete.



ATTENZIONE!
Si prega di utilizzare Per l'incollaggio delle parti in plastica unico collante che è anche adatto per l'incollaggio ABS.

2 MONTAGE DES PIÈCES À SCELLER DANS LE COFFRAGE

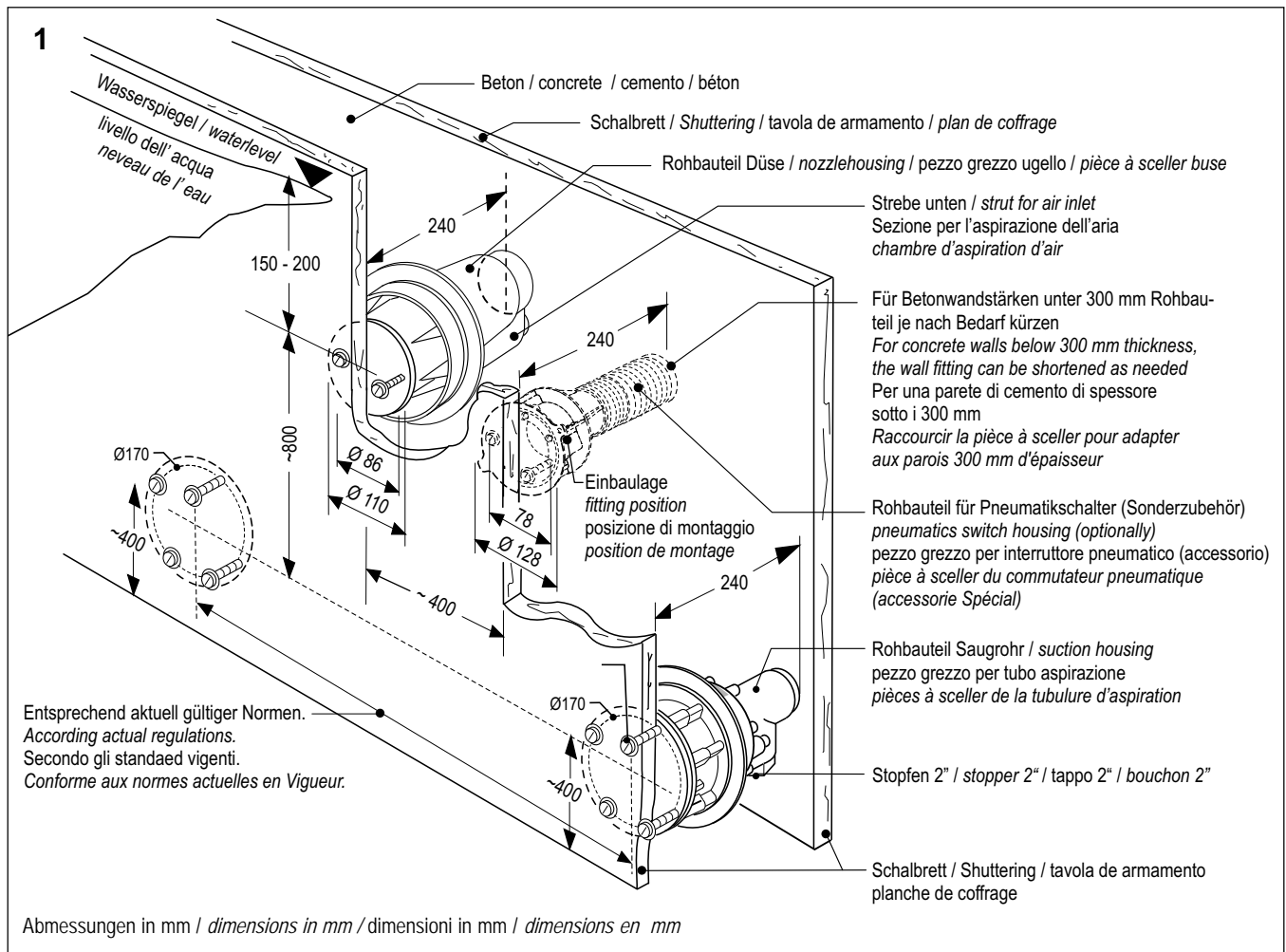
2.1 Montage (image 1).



Procéder comme montré dans image image numéro 1.



ATTENTION!
S'il vous plaît utiliser Pour le collage des pièces en plastique ne colle qui convient également pour le collage ABS.



Haben Sie ein Düsen-Rohbauteil eingebaut, schliessen sich alle weiteren (3 bis 5 Stück) in einem waagrechten Abstand von ca. 1,5 m oder in gerader Linie fallend bis zu einem Bodenabstand von 60 cm an. Bringen Sie das Rohbauteil für den Pneumatik-Schalter (Sonderzubehör) vorzugsweise bei der ersten Düse an. Setzen Sie die Rohbauteile bündig mit der Beckenwand ein (Beton). Erhält das Becken für eine Folienauskleidung einen Putz- oder Dämmplattenauftrag, so müssen Sie das Düsenmantelgehäuse um die Putz- bzw. Dämmplattenstärke vorziehen. Entfernen Sie die Schutzkappen erst vor dem Fliesen.

After having installed the first jet, the others (3 - 5 jets) should be located either at a horizontal distance approx. 1.5 m from the first jet or in a straight line decreasing up to a distance of 60 cm from the bottom of the pool. Locate the pneumatic switch housing (optional) at the first jet. Position wall fittings flush with structural concrete. In the case of a concrete/liner pool wall fittings may project in order to compensate for render or liner insulation thickness. Remove protective covers only when ready to lay tiles / mosaics.

Eliminare le ricoperture di protezione solo prima della posa dell'piastrelle. Nel caso di vasche rivestite, lasciare sporgere i pezzi rezzi dall parete della misura pari allo spessore dell'intonaco o dell'isolamento. I pezzi grezzi degli altri ugelli (da 3 a 5 pezzi) devono venire allacciati ad una distanza laterale l'uno dall'altro di ca. 1,5 metri, oppure, a scelta, su di una retta cadente, fino ad una distanza di 60 cm dal pavimento al pezzo grezzo dell'ultimo ugello. Il pezzo grezzo per interruttore pneumatico (accessorio) dovrebbe preferibilmente venire installato al primo ugello.

Monter les pièces à sceller à fleur avec la paroi de béton. Retirer la protection seulement avant la pose des carrelages. Si le bassin reçoit des plaques d'enduit et d'isolation pour un revêtement liner, il faut avancer le boîtier de la pièce à sceller de l'épaisseur de ces plaques. Les pièces à sceller des autres buses (3 - 5 buses) sont raccordées avec un espace latéral d'environ 1.5 m horizontalement ou verticalement en ligne droite jusqu'à un espace de 60 cm entre le fond du bassin et la pièce à sceller de la dernière buse. Placer la pièce à sceller pour la commande pneumatique (accessorie) de préférence au niveau de la première buse.

2.2 Fliesenplan

Fliesen Sie die Rohbauteile bis zu ihrer Innenkante.
Putz- und Fliesenausgleich 60 mm.
(Bild 2 und 3).

2.2 Tile plan

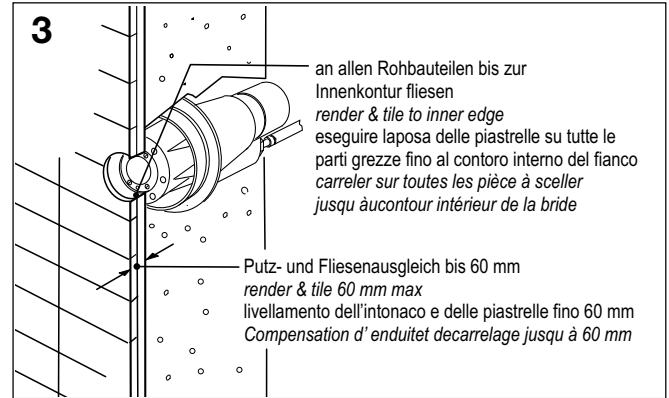
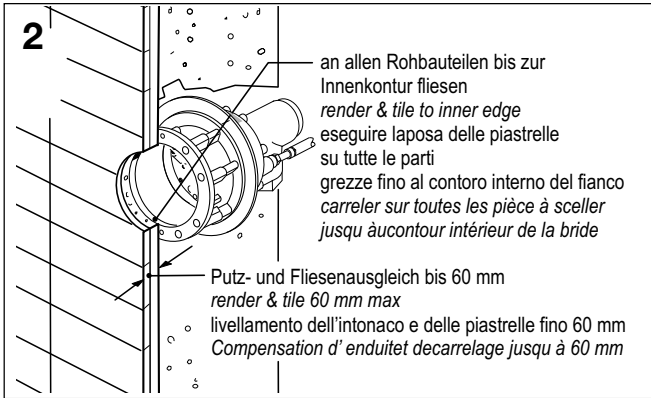
Render and tile to inner edge.
Render & tile 60 mm max.
(fig. 2 and 3).

2.2 Schema per la piastrellatura

Eseguire la posa della piastrelle fino al contorno interno, livellamento dell'intonaco e delle piastrelle fino 60 mm
(Fig. 2 e 3).

2.2 Plan de carrelage

Carreler jusqu'au contour intérieur de la pièce à sceller. Compensation d'enduit et de carrelage jusqu'à 60 mm.
(image 2 et 3).



2.3 Becken mit Folienauskleidung

Ordnen Sie Klemmrahmen, die Dichtungen aus Folienmaterial und die Gummidichtung nach (Bild 4 und 5 an).

2.3 Pools with liner

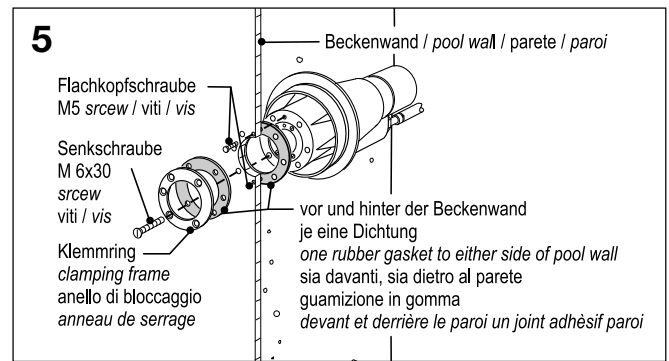
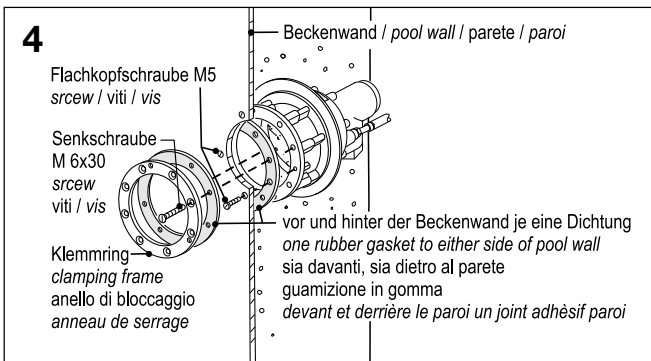
Position the wall fitting of the jet nozzles as shown in the drawings (Fig. 4 and 5).

2.3 Piscinas con rivestimento con laminato

Montare l'anello di bloccaggio con le relative guarnizioni sia davanti e dietro come da (fig. 4 e 5).

2.3 Bassins avec revêtement de liner ou polyester

Procéder comme montré en (image. 4 et 5).

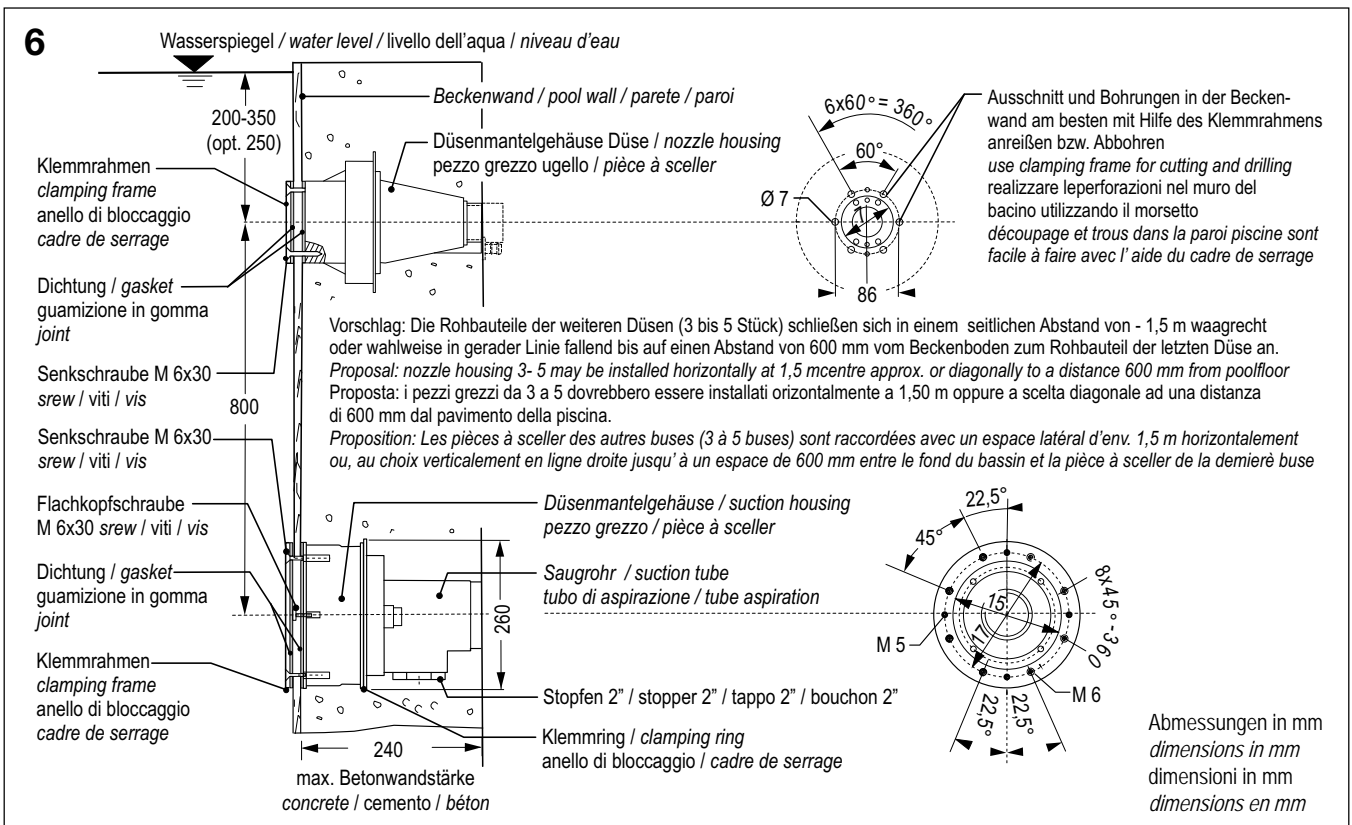


2.4 Stahl-, Alu- und Polyesterbecken (Bild 6).

2.4 Steel, aluminium and polyester pools (Bild 6).

2.4 Acciaio, alluminio e fibra di vetro piscine (Fig. 6).

2.4 Piscines en acier, aluminium et avec revêtement Polyester (image 6).

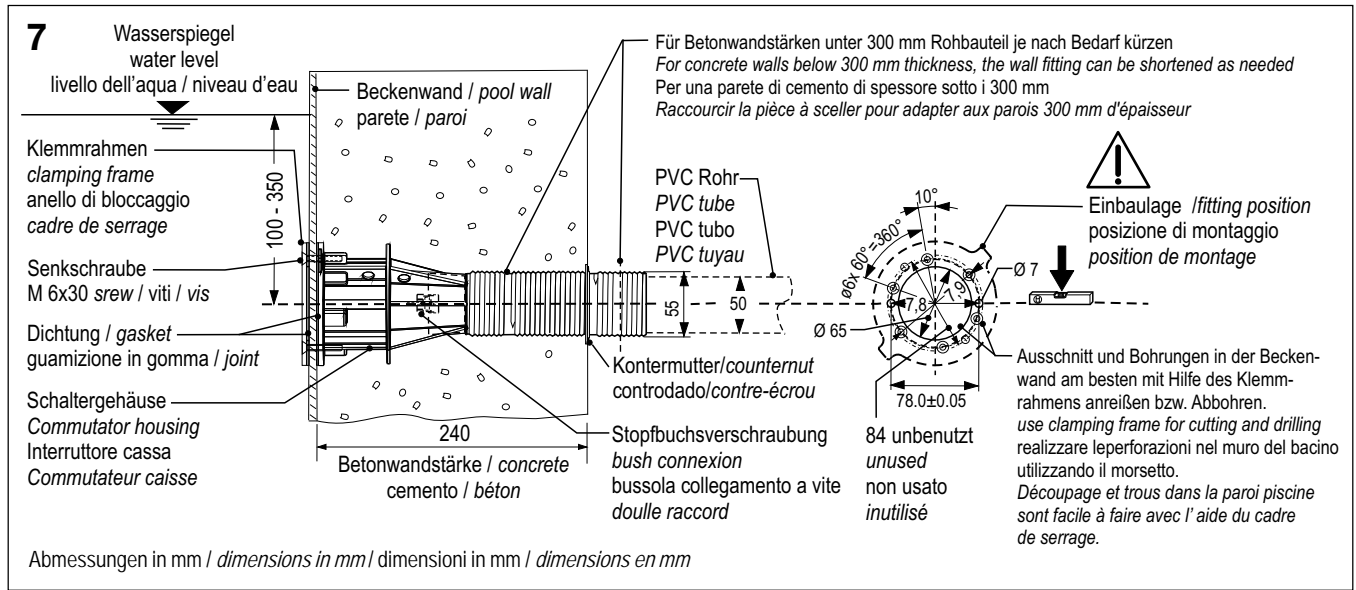


2.5 Pneumatikschalter einbauen in Stahl-Alu- und Polyester-becken (Bild 7).

2.5 Installing pneumatic switch in steel, aluminium and polyester pools (Fig. 7).

2.5 Interruttore pneumatico Piscine con rivestimento in materiale plastico o vasca finita (Fig. 7).

2.5 Montage de la commande pneumatique pour piscines en acier, aluminium et avec revêtement polyester (image 7).

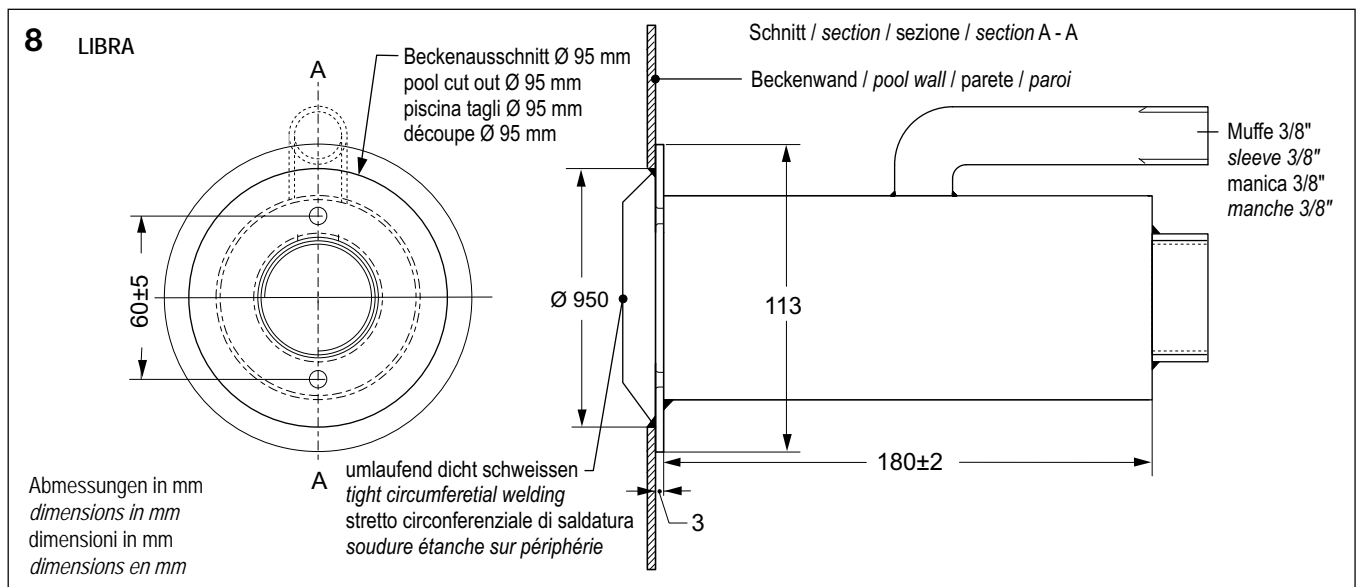


2.6 Anschweißen der Rohbauteile in das Edelstahlbecken (Bild 8, 9 und 10)

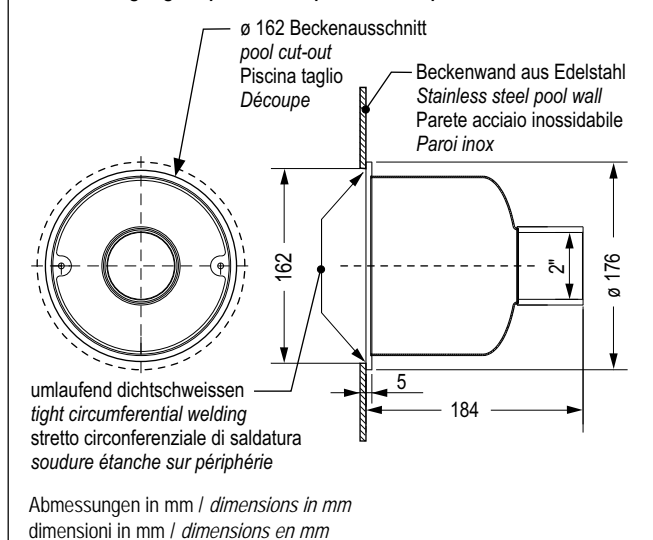
2.6 Welding the installation kit to stainless steel pools (fig. 8, 9 and 10)

2.6 Saldatura di componenti nel bacino acciaio inox (fig. 8, 9 e 10)

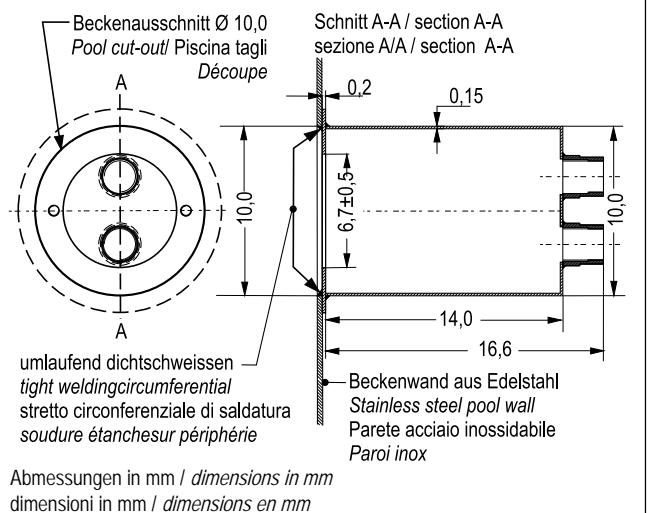
2.6 Soudure des pièces à sceller dans le bassin inox (image 8, 9 et 10)



9 Ansaugung / aspiration / aspirazione / aspiration



10 Piezo-Taster / Piezo-push button / Piezo-compasso / Piezo-touche sensitive



3 MONTAGE

3.1 Montage Pumpe, Saug- und Druckschlauch (Bild 11)

Die Pumpe sollte tiefer als der Wasserspiegel angebracht werden. Setzen Sie die Pumpe entweder mit einem Schwingmetall (Stossdämpfer) auf die Konsole oder, wenn Sie einen Sockel betonieren möchten, unterbauen Sie diesen entsprechend. Kleben Sie mit einem geeigneten Kleber den Saug- und Druckschlauch ein.



Vergessen Sie dabei nicht die Dichtung (17) zwischen Schlauchnippel und Pumpenstutzen einzulegen.

Schrauben Sie die Pumpe fest.



Wichtiger Hinweis!

Die Pumpe wird in dem Beckenumgang aufgestellt. Der Aufstellungsraum muss trocken, belüftet und durch einen ausreichend dimensionierten Bodenablauf gegen Überflutung geschützt sein.

3.2 Montage LIBRA-Düsen (Bild 11)

Feuchten Sie die Dichtringe (1) der Düsen (2) mit Wasser an. Setzen Sie die Düsen dann so in die Rohbauteile, dass die Befestigungslöcher der Düse vertikal liegen und dass sich die Gewindebohrungen des Rohbauteils und die Senkbohrungen der Düse decken. Drehen Sie die Senkschraube (3) ein. Leicht anziehen.

3.3 Montage Einlaufseiherr (Bild 11)

Legen Sie den Einlaufseiherr (4) zentrisch so über das Rohbauteil (5), dass sich die Gewindebohrungen des Rohbauteils und die Senkbohrungen des Einlaufseiherr decken. Drehen Sie die Senkschrauben (6) ein. Leicht anziehen.

3.4 Montage Luftansaugschlauch (Bild 11)

Schieben Sie den Schlauch über den Schlauchnippel des Ventils. Klemmen Sie den Schlauch mittels der Schlauchschellen fest. Dübeln Sie die Halter (21) so in die Wand, dass die Oberkante des Ventils (20) mindestens 5 cm über dem max. Wasserspiegel des Schwimmbeckens liegt.



Hinweis

Das Ventil (20) fängt einen eventuell vorkommenden Rückstau ab. Der z.B. bei Verwendung des Massage-schlauches, der Düse für Rücken-

3 MOUNTING

3.1 Assembly of pump, suction and pressure tube (Fig. 11)

The pump should be assembled beneath water level. If the pump is to be installed on a console/mounting bracket, supplied as an optional extra, it should be fitted to the pool wall beforehand with concrete wall fixings. The pump should be secured with antivibration mountings.



Do not forget to insert the gasket (17) between hose nipple and pump nipple.

Screw the pump tight.



Important note!

Install the pump in the gallery behind the pool wall. The installation environment must be dry and protected by a suitably sized floor drain to prevent flooding.

3.2 Mounting the nozzle assembly (Fig. 11)

Moisten the gasket rings (1) of the nozzle assembly (2) and push the assembly into the wall fitting until the front plate rests against the tiles in the case of tiled/mosaic pools. Ensure that the countersunk holes on the nozzle assembly line up with the threaded holes in the wall fitting. Insert the countersunk screws (3) and screw in without over tightening.

3.3 Mounting the suction screen (Fig. 11)

Centre the suction screen (4) on the wall fitting (5) in such a way that the threaded holes in the wall fitting are in line with the countersunk holes of the suction screen. Insert countersunk screws (6) without over tightening.

3.4 Installing the air inlet fittings (Fig. 11)

Push the tube over the straight connector of the valve. Secure the tube with the pipe clamp. Fix the clip (21) to the pool wall in such a way that the opening of the air inlet fitting (20) is at least 5 cm above the maximum water level of the pool.



Note

The purpose of the air inlet fitting (20) is to absorb back pressure generated by use of the massage attachments, and to prevent water

3 MONTAGGIO

3.1 Montaggio Pompa, tubo flessibili di aspirazione e tubo pressione (Fig. 11)

La pompa deve essere montata sotto il livello dell'acqua. Posare la pompa o con uno smorzatore (ammortizzatore) sul appoggio, o se volete cementare un appoggio, bisogna sostenerlo adeguato. Attaccate con „TANGIT“ il tubo flessibile d'aspirazione e di pressione nel manicotto di passaggio del pezzo greggio.



Tra il flessibile di aspirazione e la pompa inserire la guarnizione (17).

Avvitare la pompa.



Attenzione importante!

Di solito la pompa viene installata nella galleria che circonda la piscina. Occorre però garantire che il vano sia asciutto e che il motore sia protetto dall'inondazione per mezzo di uno scarico nel fondo sufficientemente dimensionato.

3.2 Montaggio degli ugelli (Fig. 11)

Bagnare con acqua gli anelli di tenuta (1) degli ugelli (2) e inserire gli ugelli negli elementi incassati finché la piastra frontale tocca la parete della piscina. Fare attenzione che i fori filettati degli elementi incassati collimino con i fori svasati dell'ugello. Avvitare le viti a testa svasata (3) stringendole appena.

3.3 Montaggio del filtro d'immissione della (Fig. 11)

Porre il filtro d'immissione (4) centrato sopra l'elemento incassato (5) in modo da fare collimare i fori filettati nell'elemento incassato con i fori svasati nel filtro d'immissione. Avvitare le viti a testa svasata (6) stringendole appena.

3.4 Montaggio dei tubi flessibili di aspirazione aria (Fig. 11)

Inserire il tubo sopra il nippolo della valvola serrare il tubo. Serrare il tubo flessibile con le fasce stringitubo allegate. Incavigliare i sostegni (21) ad una parete in modo tale che lo spigolo superiore della valvola (20) si trovi ad almeno 5 cm sopra il livello massimo dell'acqua della piscina.



Istruzioni!

La valvola (20) ha il compito di intercettare il ristagno che si crea usando il flessibile di massaggio risp. il getto per il massaggio della

3 MONTAGE

3.1 Montage de la pompe, des tuyaux aspiration et refoulement (image 11)

La pompe doit être installée au-dessus du niveau d'eau. Monter la pompe soit avec des amortisseurs anti-vibratoires sur une console, soit bien sécurisée sur socle bétonné. Coller les tuyaux aspiration et refoulement dans la sortie de la pièce à sceller avec de la colle Tangit.



Ne pas oublier de placer le joint (17) plat entre le carter de pompe et le raccord du tuyau.

Vissez la pompe.



Recommandation importante!

La pompe est à monter dans le pourtour du bassin, sous les plages. Le lieu d'implantation doit être sec et protégé contre les inondations par un écoulement de dimension suffisante dans le sol. Le couvercle du local doit seulement s'ouvrir à l'aide d'une clé spéciale ou d'un outil.

3.2 Montage des buses LIBRA (image 11)

Humecter les bagues d'étanchéité (1) des buses (2) avec de l'eau et introduire les buses dans les pièces à sceller jusqu'à l'avant de la paroi du bassin. Veiller à ce que les perforations des pièces à sceller coïncident avec les perforations de la buse. Introduire et ne serrer que légèrement les vis à tête conique (3).

3.3 Montage de la crépine (image 11)

Poser la crépine (4) centralement au-dessus de la pièce à sceller (5) de telle manière que les perforations dans la pièce à sceller coïncident avec les perforations de la crépine. Introduire les vis à tête conique (6) et ne serrer que légèrement.

3.4 Montage du tuyau d'aspiration d'air (image 11)

Equiper l'extrémité du tuyau d'aspiration d'air de la soupape de retenue livrée avec le dispositif. Introduire le raccord (21) de la soupape (20) dans le tuyau et fixer le tuyau avec les colliers de serrage (12). Cheviller les supports (16) à la paroi, de telle manière que l'arrête supérieure de la soupape (20) se trouve au moins à 5 cm au-dessus du niveau max. de l'eau du bassin.



Recommandation

La soupape doit retenir le reflux qui apparaît lors de l'utilisation du tuyau de massage et de la buse pour le massage du dos, ou lors de la fermeture intentionnelle de la buse, et

11

max. Leitungslänge des Piezo-Tasters darf 25 m nicht übersteigen
 max. Line length of the Piezo-push button must not exceed 25 m
 la massima Lunghezza della linea del pulsante Piezo non deve superare i 25 m
 max. Longueur de la touche sensitive-Piezo ne doit pas dépasser 25 m

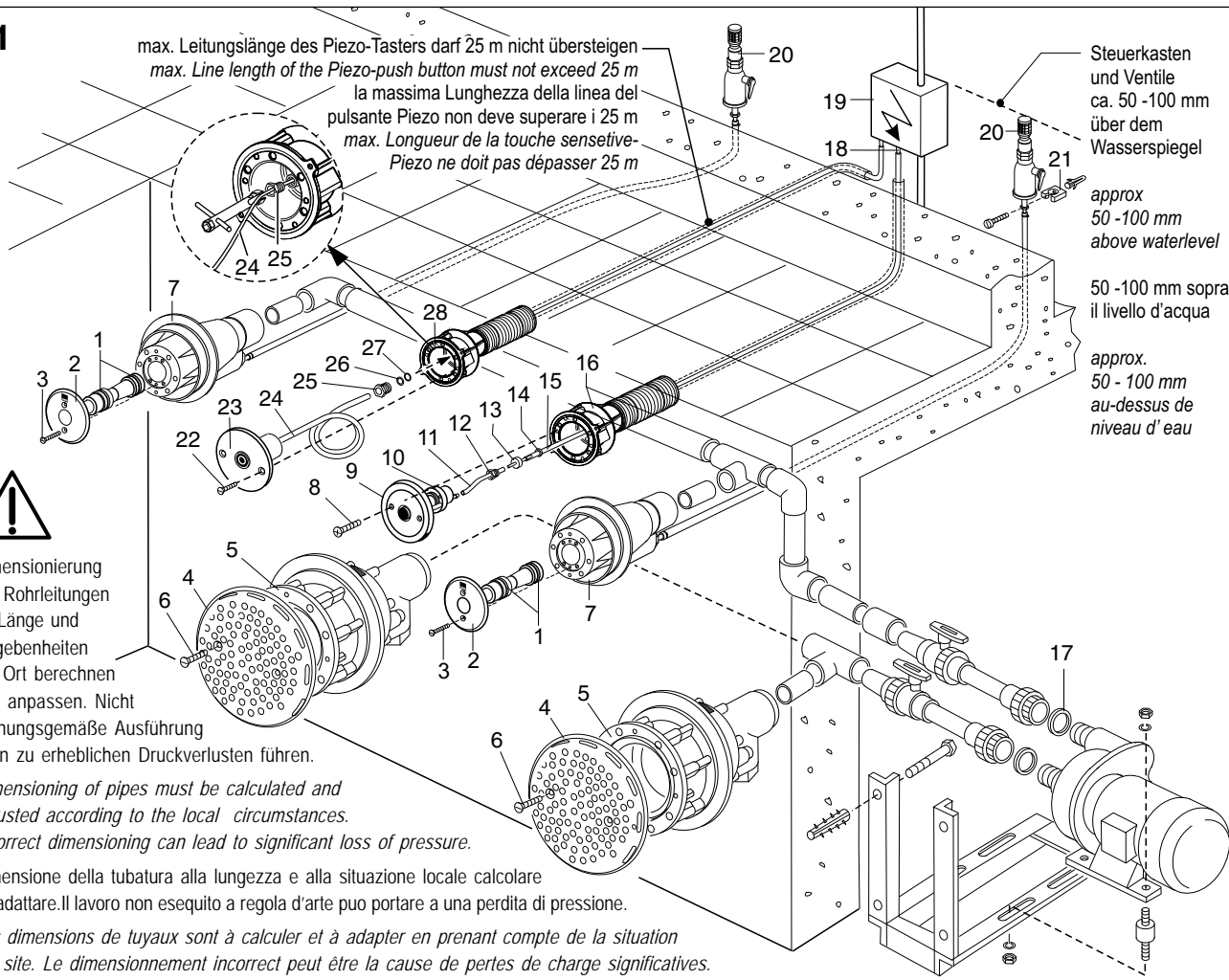


Dimensionierung der Rohrleitungen an Länge und Gegebenheiten vor Ort berechnen und anpassen. Nicht ordnungsgemäße Ausführung kann zu erheblichen Druckverlusten führen.

Dimensioning of pipes must be calculated and adjusted according to the local circumstances. Incorrect dimensioning can lead to significant loss of pressure.

Dimensione della tubatura alla lunghezza e alla situazione locale calcolare ed adattare. Il lavoro non eseguito a regola d'arte può portare a una perdita di pressione.

Les dimensions de tuyaux sont à calculer et à adapter en prenant compte de la situation sur site. Le dimensionnement incorrect peut être la cause de pertes de charge significatives.



massage oder bei mutwilligem Verschliessen der Düse entstehen kann. Das Ventil verhindert, daß Wasser aus dem Luftansaugschlauch spritzt. Das Ventil ist nur solange dicht, solange sich keine Ablagerungen oder Haare darin festsetzen. Deshalb das Ventil unbedingt über dem Wasserspiegel anbringen.

Kürzen Sie die Luftansaugschläuche, wenn diese länger sind, als Sie diese benötigen. Je kürzer der Luftansaugschlauch, desto geringer ist sein Widerstand und desto höher ist der Luftdurchsatz.

3.5 Piezo-Taster in der Beckenwand (Bild 11)

Drehen Sie die Druckschraube (25) aus dem Rohbauteil (28) heraus. Entfernen Sie die Dichtscheibe (26) und die Dichtung (27). Nehmen Sie das Kabel (24) des Piezo-Tasters (23). Führen Sie die Druckschraube (25), die Scheibe (26) und die Dichtung (27) auf das Kabel (24). Ziehen Sie das Kabel (24) durch das Rohbauteil (28), ziehen Sie die Druckschraube (25) mit dem Spezialschlüssel wieder an. Bitte das Kabel (24) im Umgang durch ein Leerrohr schützen um es bei Bedarf austauschen oder verlängern zu können. Das Kabel kann um max. 10 m verlängert werden. Hierfür wird ein Netzkabel Cat. 6 empfohlen. Schieben Sie die Tasterfrontplatte (23) zusammen mit dem Kabel so in das Rohbauteil,

spraying out of the air inlet fitting. The valve will only function properly as long as no hair/debris or lime deposit accumulates within it. Therefore the valve has to be fixed above water level.

Shorten the air inlet tube if it is longer as necessary. The shorter the tube, the lesser the resistance and the higher the volume of air flow.

3.5 Piezo-push button operable from pool (Fig. 11)

Turn the gland nut (25) anticlockwise in order to remove it together with the sealing washer (26) and the gasket (27) from the wall installation kit (28). Insert as shown in fig. 11 the pressure screw (25), the sealing washer (26) and gasket (27) onto the cable (24). Pull the cable (24) through the wall installation kit (28) and tighten the pressure screw (25) with the special tool. Use a ductwork to protect the cable and to ensure maintenance and extension. The cable can be extended by max. 10. A network cable Cat. 6 is recommended. Put the front cover (23) together with the cable onto the wall installation kit (28) fit the holes of the front cover.

schienna, oppure in caso di otturazione intenzionale dell'ugello e inoltre di impedire che l'acqua schizzi dal tubo di aspirazione dell'aria. Una valvola è a tenuta ermetica solo finché, non vi si infiltrano peli o altri depositi, da cui la nostra direttiva di applicare la valvola sopra il livello dell'acqua.

Se i tubi flessibili di aspirazione dell'aria sono più lunghi del necessario, conviene accorciarli alla misura richiesta. Più corto il flessibile di aspirazione, tanto minore è la sua resistenza e tanto maggiore è la portata d'aria.

3.5 Interruttore Piezo-compasso dalla piscina (Fig. 11)

Girare la vite di pressione (25) dal pezzo grezzo. Togliere il disco ritenuta (26) e la guarnizione (27). Prendere il cavo (24) dal Piezo-compasso. Introdurre come indicato in figura 11, la vite di pressione (25) il disco ritenuta (26) e la guarnizione (27) sopra il cavo (2). Tirare il cavo (24) nell'interno del pezzo grezzo (28), tirare vite di pressione (25) con la chiave speciale di nuovo. Prego il cavo (24) si prega di passare il cavo (24) in un tubo voto da proteggere secondo il bisogno da cambiare o allungare. Il cavo può essere allungato al max. di 10 m. Viene raccomandato un cavo della linea Cat. 6. Springere il Piezo-compasso pannello piastre frontale (23) insieme al cavo dentro il pezzo grezzo (28)

doit empêcher que de l'eau ne jaillisse du tuyau d'aspiration d'air. Une soupape est hermétiquement étanche tant que des cheveux ou autres dépôts ne s'y déposent pas. Monter la soupape impérativement au-dessus du niveau de l'eau.

Si le tuyau d'aspiration d'air est trop long, il faut le couper jusqu'à ce qu'il ait la longueur nécessaire. Plus le tuyau d'aspiration d'air est court, plus la résistance à l'aspiration est faible, vous gagnez ainsi un plus grand débit d'air.

3.5 Touche sensitive PIEZO, installation murale (image 11)

Retirer la vis (25) de la pièce à sceller (28) en la tournant vers la gauche et enlever la rondelle plastique (26) et la pièce d'étanchéité (27). Faire passer le câble (24) de la touche sensitive PIEZO (23) comme indiqué sur le schéma 11, mettre la vis (25), la rondelle (26) et le joint (27) sur le câble (24). Tirer le câble (24) au travers de la pièce à sceller (28) et serrer la vis (25) avec une clé appropriée. Pour protéger le câble (24) dans la galerie technique et pour faciliter échange ou rallonge, utiliser un fourreau rigide ou flexible. Le câble (24) peut être rallongé de 10m max., un câble de réseau Cat. 6 est préconisé. Mettre la plaque de la touche sensitive (23) et le câble (24)

12

max. Leitungslänge des Piezo-Tasters darf 25 m nicht übersteigen
 max. Line length of the Piezo-push button must not exceed 25 m
 la massima Lunghezza della linea del pulsante Piezo non deve superare i 25 m
 max. Longueur de la touche sensitive-Piezo ne doit pas dépasser 25 m



Dimensionierung der Rohrleitungen an Länge und Gegebenheiten vor Ort berechnen und anpassen. Nicht ordnungsgemäße Ausführung kann zu erheblichen Druckverlusten führen.

Dimensioning of pipes must be calculated and adjusted according to the local circumstances. Incorrect dimensioning can lead to significant loss of pressure.

Dimensione della tubatura alla lunghezza e alla situazione locale calcolare ed adattare. Il lavoro non eseguito a regola d'arte può portare a una perdita di pressione.

Les dimensions de tuyaux sont à calculer et à adapter en prenant compte de la situation sur site. Le dimensionnement incorrect peut être la cause de pertes de charge significatives.

weitere Montage (Bild 12)

dass sich die Gewindebohrungen des Rohbauteils (28) mit den Senkbohrungen im Schaltergehäuse (23) decken. Drehen Sie die Senkschrauben (22) ein. Ziehen Sie diese leicht an. Schließen Sie das Kabel entsprechend den Schaltplänen am Steuerkasten (19) an.

3.6 Pneumatikschalter in der Beckenwand (Sonderzubehör Bild 12)

Drehen Sie die Druckschraube (12) aus dem Rohbauteil (16) heraus. Entfernen Sie die Dichtscheibe. Belassen Sie aber unbedingt die Dichtung (14) in der Verschraubung. Nehmen Sie den kurzen Schaltschlauch (11) des Pneumatikschalters (10), ziehen Sie diesen durch die Druckschraube (12), und stecken Sie diesen auf den Schlauchnippel des Schlauch-Verbindungsstückes (13). Stecken Sie auf den anderen Schlauchnippel des Schlauch-Verbindungsstückes (13) den langen Pneumatikschlauch (15), und schieben diesen durch die zentrische Verschraubung im Rohbauteil nach hinten in den Beckenumgang. Stecken Sie das Schlauch-Verbindungsstück (13) in die Verschraubung am Rohbauteil, und drehen Sie die Druckschraube (12) wieder ein. Bitte anziehen. Schieben Sie das Schaltergehäuse (9) so in das Rohbauteil, dass sich die Gewindebohrungen des Rohbauteils mit den Senkbohrungen im Schaltergehäuse decken. Drehen Sie die Senkschrauben (8) ein. Ziehen Sie diese leicht an. Stecken Sie den im Beckenumgang befindlichen Schaltschlauch auf den freien Nippel des Pevandlers (18) am Steuerkasten (19).

Further assembly (Fig. 12)

Tighten the screws (22) slightly. Connect the cable according to the wiring diagram (19).

3.6 Pneumatic switch operable from pool (option Fig. 12)

Turn gland nut (12) anticlockwise in order to remove it together with blank sealing disc from wall fitting whilst ensuring that the rubber sealing washer (14) remains inside the gland aperture in wall fitting (16). Thread free end of the 10 m length of pneumatic tube (15) through the gland aperture from within the pool. On the pneumatic switch is a short length of pneumatic tube (11). Thread this through the gland nut (12), soften end of tube and fix to the free end of the tube connector (13). Replace and tighten the gland nut (12), having ensured that tube connector (13) is flush against the rubber sealing washer in the housing. Coil surplus pneumatic tube (11) around rear end of switch assembly (10). Push the switch assembly (10) into the wall fitting so that the outer faceplate (9) is in contact with the pool wall ensuring that the pneumatic tube does not get crushed. Line up the countersunk holes in the switch assembly with the threaded holes in the wall fitting (16). Plug the PVC tube, coming from the wall niche, onto the PE converter (18) outside the control box (19).

altri Montaggio (Fig. 12)

con fori filettati nel corpo dell'interruttore. Avvitare le viti a testa svasata (22) stringendole solo lievemente. Chiudere il cavo conforme piono elettrico alla connessione custodia di comando (19).

3.6 Interruttore pneumatico dalla piscina (Accessorio a richiesta Fig. 12)

Girandola a sinistra, togliere la vite premente (12) dall'elemento incassato (16) ed eliminare la rondella di tenuta, lasciando però assolutamente la guarnizione (14) nell'avvitamento. Come indicato in figura, far passare attraverso la vite premente (12) il tubetto corto di commutazione (11) che si trova sull'interruttore pneumatico (10) ed attaccarlo ad uno dei nipples per tubo sul pezzo di raccordo (13). Attaccare all'altro nipplo il tubo flessibile di commutazione lungo allegato (15) e farlo passare nella galleria attraverso l'avvitamento centrato nell'elemento incassato. Inserire ora il pezzo di raccordo (13) nell'avvitamento nell'elemento incassato (16), riavvitare la vite premente (12) e stringerla. Springere il corpo dell'interruttore (9) nell'elemento incassato fino al punto in cui la flangia esterna tocca la parete della piscina. Verificare che i fori filettati nell'elemento incassato collimino con i fori svasati del corpo dell'interruttore. Avvitare le viti a testa svasata (8) stringendole solo lievemente. Inserire il tubo flessibile in PVC il quale viene della custodia involucro d'ugello, sul raccordo libero (18) all'esterno della custodia di comando (19).

Installation Suite (image 12)

dans la pièce à sceller de telle manière que le filetage de la pièce à sceller (28) et les trous de vis de la plaque (22) soient alignés. Fixer sans forcer les vis (22). Connecter le câble (24) dans le coffret de commande (19) en suivant les schémas.

3.6 Commande pneumatique à partir du bassin accessoire image 12)

Retirer la vis de presse-étoupe (12) de la pièce à sceller (16) en la tournant vers la gauche et enlever la rondelle d'étanchéité, mais laisser obligatoirement la pièce d'étanchéité (14) dans le raccord (13). Faire passer le petit tuyau de commande (11), qui se trouve au commutateur pneumatique (10), par la vis de presse-étoupe (12) comme cela est indiqué plus haut, puis le fixer sur l'un des embouts se trouvant sur le raccord du tuyau (13). Fixer le grand tuyau de commande (15) sur l'autre embout, puis le faire passer dans le pourtour du bassin par l'arrière du raccord central de la pièce à sceller. Placer à présent le raccord de tuyau (13) dans le raccord dans la pièce à sceller (16), remettre la vis de pression (12) et serrer fortement. Introduire le boîtier (9) dans la pièce à sceller jusqu'à ce que la collerette extérieure touche la paroi du bassin. Veiller à ce que les perforations dans la pièce à sceller coincident avec celles du boîtier. Introduire et ne serrer que légèrement les vis à tête conique (8). Raccourcir si nécessaire, le tuyau pneumatique et le raccorder sur le convertisseur électropneumatique (18) fixé sur le coffret électrique (19).

3.7 Anschluss Steuerkasten (Bild 12)

Der Steuerkasten (19) sollte entweder in einem trockenen Umgang oder in einem angrenzenden Raum untergebracht werden.

Der Anschluss ist nach DIN VDE 0100 Teil 702 auszuführen.

In die Netzzuleitung ist sowohl ein Hauptschalter, mit dem das Gerät allpolig vom Netz getrennt werden kann, als auch ein FI-Schalter vorzusehen. (siehe Hinweis: "An den Elektroinstallateur").

3.7 Mounting the control panel (Fig. 12)

The control panel (19) should be installed either in a dry gallery behind the pool wall or in an adjacent room. It must be carefully connected according to EN 60335-2-41.

Both a power switch, with which the unit can be isolated from the power supply on all poles, and an earth leakage circuit breaker (R.C.C.B.) should be provided in this cable (see: "Information for the Electrician").

3.7 Connessione custodia di comando (Fig. 12)

La custodia di comando (19) deve essere installata in luogo asciutto oppure in una stanza in vicinanza. L'attacco deve essere effettuato accuratamente secondo DIN VDE 0100, parte 702.

L'attacco alla rete sarà effettuato tramite condotto 5 G 2,5 mm² (3N - PE 400V) oppure 4 G 2,5 mm² (3 - PE 230V). Bisogna prevedere in questo condotto sia un interruttore principale con il quale si può separare la macchina con tutti i poli della rete sia un interruttore FI (vedi foglio d'avvertenza „Per il elettricista“).

3.7 Recommendation particulière coffret électrique (image 12)

Le coffret électrique (19) ne doit pas être implanté dans un lieu humide. Il est à placer soit dans un endroit sec soit dans une pièce avoisinante.

Effectuez le raccordement en respectant les normes en vigueur, notamment les normes DIN VDE 0100 partie 702 et les normes C 15.100. A cette conduite d'alimentation sera prévu un interrupteur central, avec lequel l'appareil peut être coupé du secteur, ainsi qu'un interrupteur différentiel de 30 mA. (voir page „A l'attention de l'électricien“).

4 INBETRIEBNAHME

4.1 Vor der Inbetriebnahme

Die Sicherheitshinweise und die Bedienungsanleitung müssen vor der Aufstellung und Inbetriebnahme aufmerksam gelesen und beachtet werden. Beachten Sie auch die Bedienungsanleitung der Pumpe. Halten Sie unbedingt die Anforderungen der Firma uwe bzw. der Normgeber ein.

4 OPERATION

4.1 Before starting

Prior to installation and start-up, read carefully these installation instructions, ensuring that the content has been fully understood. Also observe the operating instructions of the pump.

You must comply with the requirements of uwe GmbH and of the prevailing and local standards.

4 LA MESSA IN FUNZIONE

4.1 Prima della messa in funzione

Prima dell'installazione e della messa in funzione è obbligatorio leggere ed osservare le istruzioni per la sicurezza ed il manuale di istruzioni. Anche osservare le istruzioni per l'uso della pompa. Rispettare sempre le norme della società uwe o dell'Istituto competente.

4 MISE EN SERVICE

4.1 Avant la mise en service

Les instructions de sécurité et le mode d'emploi doivent être lus attentivement avant l'installation et la mise en service et respectés impérativement. Respectez également les instructions de fonctionnement de la pompe. Conformez-vous exactement aux instructions de la société uwe et aux différentes normes en vigueur.

4.2 Erstinbetriebnahme der Anlage

Vor jeder Inbetriebnahme sind die örtlichen Sicherheitsbestimmungen sowie die Sicherheitshinweise einzuhalten. Ist das Gerät komplett montiert und elektrisch angeschlossen, kann das Gerät in Betrieb genommen werden.

4.2. First time operation

Before operating, local safety requirements must be met and safety precautions must be observed.

If the device is completely assembled and electrically connected, the device can be put into operation.

4.2 Prima messa in funzione dell'apparecchio

Prima di ogni messa in funzione, verificare la conformità con tutte le norme per la sicurezza e le istruzioni per la sicurezza.

Se l'apparecchiatura è montata e collegata correttamente alla rete elettrica è possibile mettere in funzione.

4.2 Première mise en service de l'appareil

Il est impératif d'observer les prescriptions locales de sécurité ainsi que les instructions de sécurité avant chaque mise en service de l'appareil. Une fois l'appareil monté complètement, le corps de la pompe remplie d'eau pour l'amorçage et branchements au circuit électrique réalisés, l'appareil peut être mis en service.

Hinweis



Bevor Sie die uwe JETSTREAM Anlage in Betrieb nehmen drehen Sie den Motor am Lüfterrad von Hand mehrmals durch

Important note



Before operating the unit for the first time, rotate the pump several times by hand and in the direction indicated, using the ventilating fan.

Attenzione Importante



Prima di dare corrente per la prima volta alla JETSTREAM provare a far girare a mano il motore dal lato ventola per verificare che non sia bloccato

Recommandation importante



Avant de mettre en marche la première fois ou après un arrêt de longue durée, dégommer le moteur en tournant l'hélice qui se trouve dans le capot ventilateur

Keine mangelhafte Anlage in Betrieb nehmen.

Sicherheitshinweise deutlich sichtbar anbringen. Gebrauchsanweisung bereithalten.

Wassertemperatur bis max. 35°C.

Do not operate a defective unit. Display the safety instructions in a clearly visible manner. The operating instructions should always be available.

The water temperature must not exceed 35°C.

Indicazioni per il gestore: non avviare impianti difettosi o manomessi. Esporre in maniera virilmente chiara le indicazioni di sicurezza. Non gettare le istruzioni di uso e manutenzione. Temperatura massima ammessa dell'acqua 35°C.

Ne pas mettre en service une installation défectueuse. Placer les instructions de sécurité bien en vue. Tenir le mode d'emploi à disposition. La température de l'eau ne doit pas dépasser 35°C.

4.3 Überwintern

Ist die Anlage in ein frostgefährdetes Becken eingebaut, muss der Wasserspiegel bis zur Unterkante der Frontplatte abgesenkt werden. Schliessen Sie den saugseitigen Schieber und danach drehen Sie die an der Unterseite der Pumpe befindliche Ablassschraube aus.

4.3 Frost protection

If the unit is installed in a pool where there is a danger of frost, the water level has to be reduced to the lowest point of the front plate.

Close the valve on the suction side, then unscrew the discharging screw at the lower side of the pump.

4.3 Istruzioni per l'inverno

Se l'impianto è installato in una vasca con possibilità di gelo, il livello dell'acqua deve essere portato fino al bordo inferiore della piastra frontale. Chiudere la valvola dell'aspirazione dopo aprire al lato inferiore della pompa la vite di scarico.

4.3 Hivernage

Si le JETSTREAM risque les effets du gel, il est conseillé de descendre le niveau d'eau de la piscine juste en dessous l'aspiration. Ouvrez les deux vannes et enlevez l'écrou de vidange à la partie basse de la pompe.



Nach vollständigen Entleeren die Ablassschraube nicht wieder einsetzen



Do not screw the discharging screw in again after having emptied the pump



Evitare nuovamente la vite di scarico dopo lo svuotamento completo



Ne pas remettre l'écrou après la vidange

4.4 Wiederinbetriebnahme

Zur Wiederinbetriebnahme Ablassschraube wieder eindrehen, Schieber öffnen und das Becken füllen. Pumpe vor dem Einschalten von Hand am Lüfterflügel des Motors in der angezeigten Drehrichtung einige Male durchdrehen.

4.4 Re-starting operation

Before putting into operation again, screw in the discharging screw, open valves and fill the pool. Before switching on, rotate the pump by hand several times at the ventilating fan in the direction shown.

4.4 Rimessa

Per la rimessa in funzione avvitare la vite di scarico, aprire la valvola e riempire la vasca. Girare a mano la pompa alla ventola del motore alcune volte in direzione indicata.

4.4 Remise en service

Remise en service: Réviser l'écrou en partie basse de la pompe. Laisser les vannes ouvertes et remonter le niveau du bassin. Faites tourner la pompe à la main par un tournevis dans les ailettes du ventilateur afin de la „dégommer“ éventuellement. Mettre en route électriquement ensuite.

5 WARTUNG



Gerät vom Netz trennen!

Das Gerät immer nur in einwandfreiem Zustand betreiben.

Auf regelmässige Wartung und Überprüfung der technischen Einrichtungen achten.

Bei Reparatur- bzw. Wiederinbetriebnahmetätigkeiten sind zusätzliche Massnahmen, wie Abschrankung gegen den Zutritt Unbefugter unbedingt notwendig.

Es dürfen nur autorisierte Personen an dem Gerät arbeiten.

Es ist jede Arbeitsweise zu unterlassen, die die Sicherheit an dem Gerät beeinträchtigt.

Beziehen Sie immer nur Original-Ersatzteile über Ihren Händler oder die Fa. uwe.

5 MAINTENANCE



Disconnect unit from the mains!

Operate the unit only if it is in perfect condition.

Have it regularly checked and serviced.

When repairing or re-starting operation, ensure that no tampering by unauthorized persons has occurred.

The unit is only to be serviced by authorized persons.

Do not conduct any work which might impair the safety of the unit.

Use original spares from your dealer or uwe GmbH.

5 MANUTENZIONE



Separare l'apparecchio della rete!

Operare l'apparecchio solamente in condizione perfetta.

Fare attenzione ad una manutenzione e ad un controllo regolare dell'attrezzatura tecnica.

In caso di lavori di riparazione risp. rimessa in servizio bisogna necessariamente prendere dei provvedimenti supplementari, come per esempio l'installazione di uno sbarramento per evitare un accesso di non addetti.

Solamente le persone autorizzate hanno il diritto di lavorare alla macchina.

Qualsiasi modo di lavorazione influenzando la sicurezza della macchina deve essere omesso.

Fornirsi solamente dei pezzi di ricambio originale tramite il Vostro commerciante o della ditta uwe.

5 ENTRIEN



Déconnecter l'appareil du secteur!

L'appareil ne doit être utilisé que lorsqu'il se trouve en parfait état.

Veiller à ce que la maintenance et la vérification des installations techniques soient effectuées régulièrement.

En cas de réparation ou de remise en service, il est impératif de prendre certaines mesures supplémentaires, comme par exemple l'interdiction d'accès aux personnes non autorisées.

Seuls les personnes autorisées à cet effet ont le droit d'effectuer des travaux sur l'appareil.

Toute opération préjudiciable à la sécurité de l'appareil doit être évitée.

Utiliser uniquement les pièces de rechange d'origine distribuées par votre revendeur ou la société uwe.

5.1 Beschädigte Netzleitung



Achtung Gefährliche Spannung!

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

5.1 Damaged power line



Attention hazardous voltage!

If the mains cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similarly qualified person in order to avoid hazards.

5.1 Linea elettrica danneggiata



Attenzione tensione pericolosa!

Se il cavo di alimentazione fosse danneggiato, dovrà essere sostituito, al fine di evitare rischi causati dal produttore o dal suo rappresentante o da una persona qualificata.

5.1 Ligne électrique endommagée



Attention Tension dangereuse!

Si le câble est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou son agent de service ou une personne qualifiée afin d'éviter les risques.

5.2 Reinigung

Reinigen Sie die Edelstahlblenden in regelmäßigen Abständen mit einem weichen Tuch um Ablagerungen vorzubeugen.

5.2 Cleaning

Use a soft cloth to clean the stainless steel blinds on a regular basis to prevent debris.

5.2 Pulizia

Pulire con un panno morbido per evitare che l'acciaio inossidabile copre periodicamente per rimuovere i depositi.

5.2 Nettoyage

Nettoyer les plaques en inox régulièrement avec un chiffon doux pour prévenir la formation de dépôts.

5.3 Ersatzteile

Es dürfen nur Original Ersatzteile verwendet werden, oder Teile die den Spezifikationen der Firma uwe JetStream GmbH entsprechen. Eine detaillierte Ersatzteilliste ist bei uwe JetStream GmbH auf Anfrage erhältlich.

5.3 Replacement parts

It may be used only original spare parts or parts which meet the specifications of the company uwe JetStream GmbH. A detailed list of spare parts is available from uwe JetStream GmbH upon request.

5.3 Pezzi di ricambio

Può essere usati pezzi di ricambio o solo parti originali che soddisfano le specifiche della società uwe JetStream GmbH. Un elenco dettagliato dei pezzi di ricambio è disponibile presso Uwe JetStream GmbH.

5.3 pièces de rechange

Il peut être utilisé que des pièces de rechange d'origine ou des pièces qui répondent aux spécifications de l'entreprise Uwe JetStream GmbH. Une liste détaillée des pièces de rechange est disponible à partir de uwe JetStream GmbH.

5.4 Lebensdauer

Bei Betrieb der Anlage entsprechend den Anweisungen dieser Anleitung werden Sie viele Jahre Freude an dieser Anlage haben.

5.4 Lifetime

When operating the system in accordance with the instructions in this guide, you would have many years of pleasure from this facility.

5.4 La vita

Quando si utilizza il sistema secondo le istruzioni contenute in questa guida, si avrebbe molti anni di piacere da questa struttura.

5.4 La vie

Lors du fonctionnement du système conformément aux instructions de ce guide, vous auriez de nombreuses années de plaisir de cette installation.

6 AN DEN ELEKTRO-INSTALLATEUR

6.1 Hinweise zum Anschluss der stationären Schwimmbeckenpumpe JetStream LIBRA für Drehstrom 3N ~ 400 V 50Hz.

Es geht um Ihre Sicherheit!



Führen Sie deshalb die Anschlussarbeiten sorgsam nach den Bestimmungen DIN VDE 0100 Teil 702 aus. Halten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise und die Anforderungen der Normgeber ein.

Alle Arbeiten an den stationären Schwimmbeckenpumpen dürfen nur durch von der Fa. uwe autorisierten Firmen oder durch geschulte Elektrofachkräfte durchgeführt werden. Die DIN VDE und zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften sind bei Arbeiten mit Spannung zu beachten.



Wichtige Hinweise!

1 Anschluss an die Hausinstallation

Für den Netzanschluss zum Steuerkasten und Motor sind bei 3N ~ 400 V 50 Hz (Drehstrom) ein Leitungsquerschnitt von mindestens 5 G 2,5 qmm Cu erforderlich (Leitungslänge beachten).

Zur Netztrennung muss ein bauseitiger Hauptschalter mit 3 mm Kontaktöffnung vorgesehen werden.

2 Schutzmassnahmen

Das Aggregat ist gegen zu hohe Berührungsspannung durch Schutzerdung DIN VDE 0100 Teil 702, sowie durch Vorschaltung eines Fehlerstrom-Schutzschalters $F_I \leq 30$ mA zu sichern.

3 Absicherung

Bei 400 V: Schmelzsicherungen 16 A (träge) oder 16 A K- Sicherungsautomaten. Leitungslänge bzw. Spannungsabfall beachten.

4 Leistungsaufnahme

Die Leistungsaufnahme des Pumpenaggregats beträgt maximal bei einer Nennspannung von 3N ~ 400 V 50 Hz bei der Anlage: LIBRA 3,5 kW.

1N ~ 230 V 50 Hz bei der Anlage: LIBRA 3,2 kW.

6 INFORMATION FOR THE ELECTRICIAN

6.1 Notes about connection of the pool pumps JetStream LIBRA for three-phase 3 N ~ 400 V 50 Hz.

This concerns your safety!



Therefore, perform all work carefully in accordance with the regulations EN-60335-2-41. You must definitely observe the safety instructions and the requirements stated by the standards authorities.

All work on the pool pump may be performed only by firms having authorisation from the uwe GmbH, or by trained electrical experts. The EN regulations and the relevant accident prevention regulations must be observed in all work where voltage is present.



Important notes!

1 Connection to the indoor/domestic wiring

For the connection of the 3N ~ 400 V 50 Hz (three-phase) electrical supply to the control panel and motor, a conductor cross-section of at least 5 x 2.5 mm² CU is necessary (pay attention to the length of the cable).

An all-pole isolating switch with 3 mm contact must be provided in the mains cable.

2 Safety precautions

To prevent shock-hazard voltage, the unit must be made safe by protective grounding as per EN-60335-2-41 and by installing a 30 mA earth leakage circuit breaker (R.C.C.B.). Furthermore, the motor must be connected as per EN-60335-2-41 to the potential equalisation system.

3 Fusing

For 400 V: 16 A slow-blow fuses, or 16 A automatic circuit-breakers. Pay attention to cable length and voltage drop.

4 Power consumption

The maximum power consumption of the pump units at a nominal voltage of 3N ~ 400 V 50 Hz is as follows: LIBRA 3,5 kW.

1N ~ 230 V 50 Hz is as follows: LIBRA 3,2 kW.

6 PER IL ELETTRICISTA

6.1 Avvertenze per la connessione della pompa piscina stazionaria JetStream LIBRA per corrente trifase 3N ~ 400 V 50 Hz.

Si tratta di Vostra sicurezza!



Eseguite le operazioni di allacciamento con cura in conformità alle norme DIN VDE 0100 parte 702. E' assolutamente necessario attenersi alle istruzioni per la sicurezza ed ai requisiti posti dall'ente che emette le norme.

Tutti i lavori sulle pompe fisse delle piscine possono essere eseguiti solo da ditte autorizzate dalla ditta uwe e da parte di elettricisti specializzati, che hanno ricevuto l'addestramento. Quando si lavora con della tensione occorre osservare le norme DIN VDE e le norme antinfortunistiche pertinenti.



Indicazioni importanti!

1 Connessione al impianto domestico

Per la connessione alla rete della custodia di comando ed il motore ci serve per 3N ~ 400 V 50 Hz (corrente trifase) una sezione trasversale del condotto di min. 5 G 2,5 mm² (osservare la lunghezza del condotto). Per la separazione della rete bisogna installare in cantiere un interruttore principale con 3 mm d'apertura di contatto.

2 Misure preventive

Il aggregato va protetto contro una tensione di contatto troppo elevata mediante un collegamento a terra di protezione DIN VDE 0100 pezzo 702, come pure mettendo a monte un interruttore di sicurezza per correnti di guasto $F_I \leq 30$ mA.

3 Protezione

Per 400 V: Fusibile 16 A (inerte) o 16 A valvola-K. Osservare la lunghezza del condotto risp. l'abbassamento di corrente

4 Assorbimento di prestazione

L'assorbimento di prestazione del aggregato della pompa è max. 3,5 kW per la LIBRA e 3,5 kW con una tensione nominale di 3N ~ 400 V 50 Hz.

3,2 kW per la LIBRA e 3,2 kW 230 V 50 Hz.

6 A L'ATTENTION DE L'ELECTRICIEN

6.1 Remarques concernant le branchement des pompes uwe Jetstream LIBRA pour triphasé 3N ~ 400 V 50 Hz.

Il en va de votre sécurité!



Effectuez tous les travaux en respectant attentivement les prescriptions DIN VDE 0100 partie 702 et les normes C 15.100. Respectez impérativement les instructions de sécurité et les prescriptions des différentes normes en vigueur.

Seuls des électriciens spécialisés sont autorisés à effectuer des travaux sur les pompes uwe Jetstream.

Les normes en vigueur, les normes DIN VDE et UTE ainsi que les instructions de prévention applicables contre les accidents sont à respecter lors de travaux sous tension.



Remarques importantes!

1 Branchement sur l'installation intérieure

Le branchement sur secteur du boîtier de commande et du moteur nécessite, pour 3N ~ 400 V 50 Hz (courant alternatif), un câble d'un diamètre minimal de 5 G 2,5 mm² CU (respecter la longueur du conducteur).

Un interrupteur-sectionneur omnipolaire doit être prévu sur le réseau.

2 Mesures de précaution

Le groupe moto-pompe doit être protégé contre une tension de contact trop importante au moyen d'une mise à terre de protection conforme à la norme DIN VDE 0100 partie 702 et UTE, ainsi que par le montage en amont d'un interrupteur différentiel $F_I \leq 30$ mA.

3 Fusibles

400 V : fusibles 16 A (à action retardée) ou 16 AK - coupe-circuits automatiques.

4 Puissance

Le groupe moto-pompe du LIBRA compte, pour une tension nominale de: 3N ~ 400 V 50 Hz une puissance de LIBRA 3,5 kW.

1N ~ 230 V 50 Hz une puissance de LIBRA 3,2 kW.

5 Motorschutz



Achtung!

Im Steuerkasten sind die erforderlichen Schalt- und Sicherheitselemente untergebracht, so dass sich ein weiterer Motorschutz erübrigt.

Kontrollieren Sie bitte, ob das Überstromrelais auf den entsprechenden Motor-Nennstrom eingestellt ist.

6 Drehrichtung

Prüfen Sie die Drehrichtung.

Beachten Sie hierzu den Drehrichtungspfeil an der Pumpe.

Zur Drehrichtungsprüfung im Trockenlauf Pumpe nur kurz einschalten, um die Gleitringdichtung vor Schaden zu bewahren.

Bei falscher Drehrichtung ist die Strömungsgeschwindigkeit wesentlich geringer, ausserdem nimmt der Antriebsmotor einen höheren Strom auf, so dass das Überstromrelais ansprechen kann.

Ist die Drehrichtung falsch, sind zwei Aussenleiter der Netzzuleitung durch einen Elektrofachmann zu tauschen.

7 Montage des Steuerkastens

Steuerkasten in einem trockenen Raum an einer Innenwand und höher als der Wasserspiegel anbringen.

Führen Sie die Leitungen durch die Stopfbuchse in den Steuerkasten.

Ziehen Sie die Stopfbuchse gut an, und füllen Sie den verbleibenden Raum zwischen Stopfbuchse und Leitung mit einem dauerelastischen Kitt.



Schrauben gut anziehen

Muss der Steuerkasten aus baulichen Gegebenheiten an einer Aussenwand, einem Schwimmbad-Umgang oder in einem Schacht montiert werden, müssen zwischen Wand und Steuerkasten die beiliegenden Abstandsstücke angebracht werden.

So wird eine Kältebrücke vermieden.

Schaltpläne siehe Seite 17-19

5 Motor protection



Important!

The necessary switching and safety elements are accommodated in the control panel, and so there is no need for any additional motor protection.

Please check whether the overcurrent relay is adjusted to suit the rated current of the motor.

6 Direction of rotation

Please check the direction of rotation.

To do this, observe the direction-of-rotation arrow on the pump.

To check the direction of rotation in the dry-running state, switch the pump on for 2 - 3 seconds only, in order to prevent damage to the rotating mechanical seal.

If the direction of rotation is wrong is much lower and the drive motor takes a higher current, which may trip the overcurrent relay. If the direction of rotation is wrong, two phase-wires of the mains cable should be interchanged by an electrical expert.

7 Installing the control panel

Install the control panel in a dry environment, if on an internal wall and above waterlevel.

Lead the cable into the control panel through the gland. Adapt the cut-out type sealing ring to suit the diameter of the cable. Tighten the gland securely, and fill the remaining space between the gland and the cable with permanently elastic filling compound. Secure the cover of the control panel with the screws.



Tighten the screws securely

If, because of the structural features of the building, the control panel has to be installed on an external wall, in a gallery behind the wall of the pool, or in a manhole, the spacers supplied must be installed between the wall and the control panel. In this way, a cold-conducting path is avoided.

Wiring diagrams see page 17-19

5 Protezione di motore



Attenzione!

Gli elementi di comando et di sicurezza sono installati nella custodia di comando, per rendere inutile un'altra protezione del motore.

Verificare se il relé di corrente elevato è regolato sul corrente nominale del motore.

6 Direzione di rotazione

Esaminare la direzione di rotazione.

Osservare la freccia della direzione di rotazione sulla pompa.

Per verificare la direzione di rotazione in corsa asciutta, accendere la pompa solamente brevemente, per proteggere la guarnizione di eventuali danni.

In caso di direzione di rotazione sbagliata, la velocità di corrente è molto più bassa, inoltre il motore d'azionamento assorbe più di corrente, per poter di conseguenza fare reagire il relé di corrente elevato.

Se la direzione di rotazione è sbagliata, bisogna far cambiare da un elettricista i due condotti esterni d'alimentazione di rete.

7 Montaggio della custodia di comando

Installare la custodia di comando in un locale asciutto ad un muro interno e più alto che il livello d'acqua.

Guidare i condotti attraverso la scatola a stoppa nella custodia di comando. Serrare la scatola a stoppa per bene e riempire lo spazio rimanente tra scatola a stoppa e condotto con un mastice continuativo elastico.



Avvitare per bene le vite

Se la custodia di comando deve essere installata per ragioni costruttive ad un muro esterno, in un andito della piscina oppure in un pozzo, bisogna installare i pezzi di distanza qui uniti, tra muro e custodia di comando.

Così, si può evitare un ponte di freddezza.

Piano elettrico, vedi pagina 17-19

5 Protection du moteur



Attention!

Les éléments de circuit et de sécurité nécessaires se trouvent dans le boîtier de commande, une protection supplémentaire du moteur est ainsi inutile. Vérifiez si le relais de surcharge thermique est réglé sur le courant nominal du moteur correspondant.

6 Sens de rotation

Vérifiez le sens de rotation. Observez à cet effet la flèche indiquant le sens de rotation qui se trouve sur la pompe.

En cas de vérification à sec du sens de rotation, faites tourner la pompe 2 à 3 secondes seulement pour ne pas endommager la garniture mécanique.

Si le sens de rotation est incorrect, la vitesse d'écoulement est sensiblement inférieure et le moteur de commande capte un courant plus important, ce qui permet au relais de surcharge thermique de se déclencher. Si le sens de rotation est incorrect, il convient de faire permuter par un électricien deux conducteurs de phase sur le réseau d'alimentation de la pompe.

7 Montage du coffret électrique

Apposer le coffret électrique dans un endroit sec, sur un mur intérieur, et supérieurement comme la surface de l'eau.

Introduisez les câbles dans le coffret électrique à travers les presse-étoupe. Ajustez la bague d'étanchéité au diamètre du câble. Serrez bien les presse-étoupe et remplissez l'espace restant entre les presse-étoupe et le câble avec du mastic à élasticité permanente. Fixez le couvercle du coffret électrique avec les vis.



Bien serrer les vis

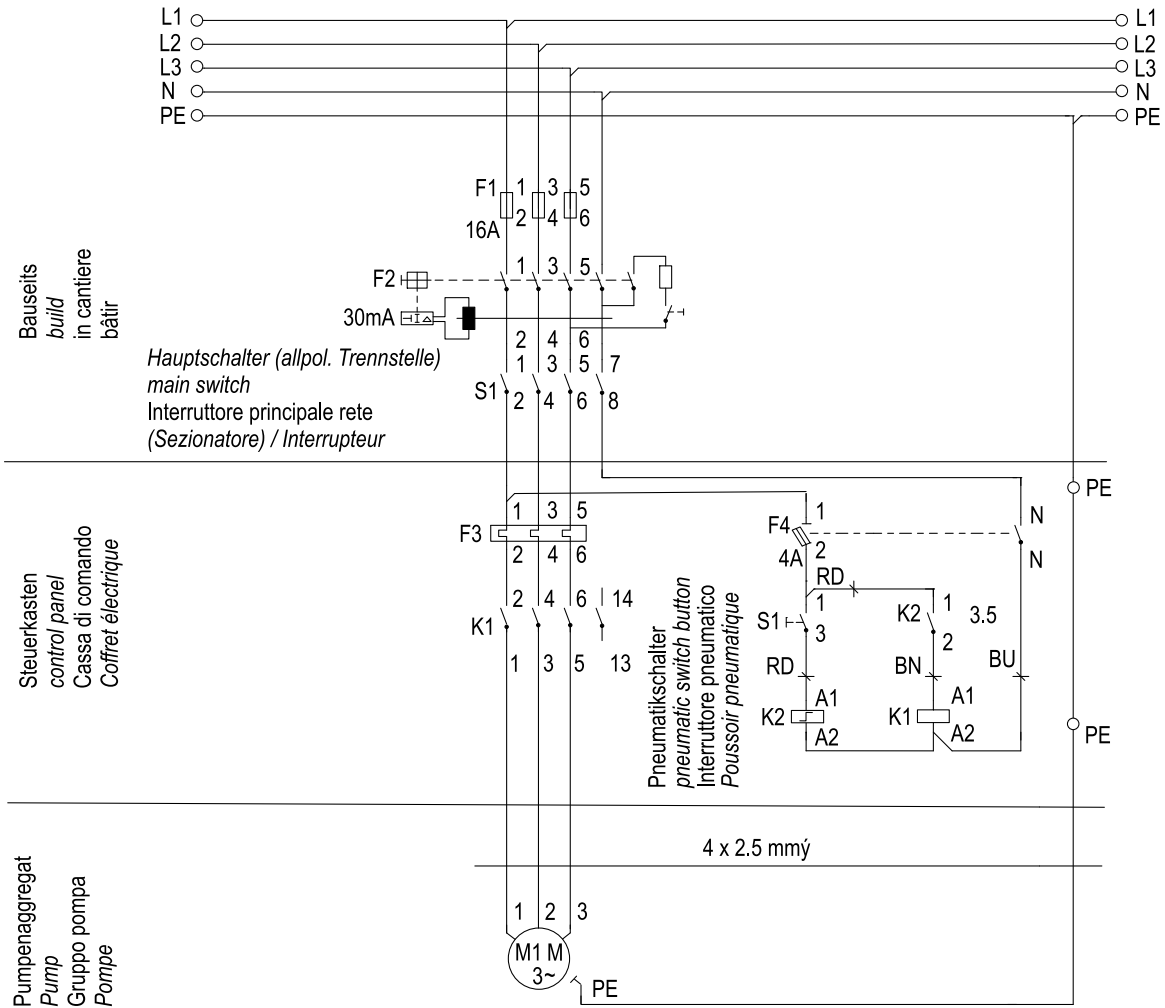
Si, pour des raisons de construction, le coffret électrique doit être monté sur une paroi extérieure, dans le pourtour d'un bassin ou dans une cuve, les entretoises livrées avec l'appareil doivent être apposées entre le mur et le coffret électrique.

Ceci permet d'éviter un pont thermique.

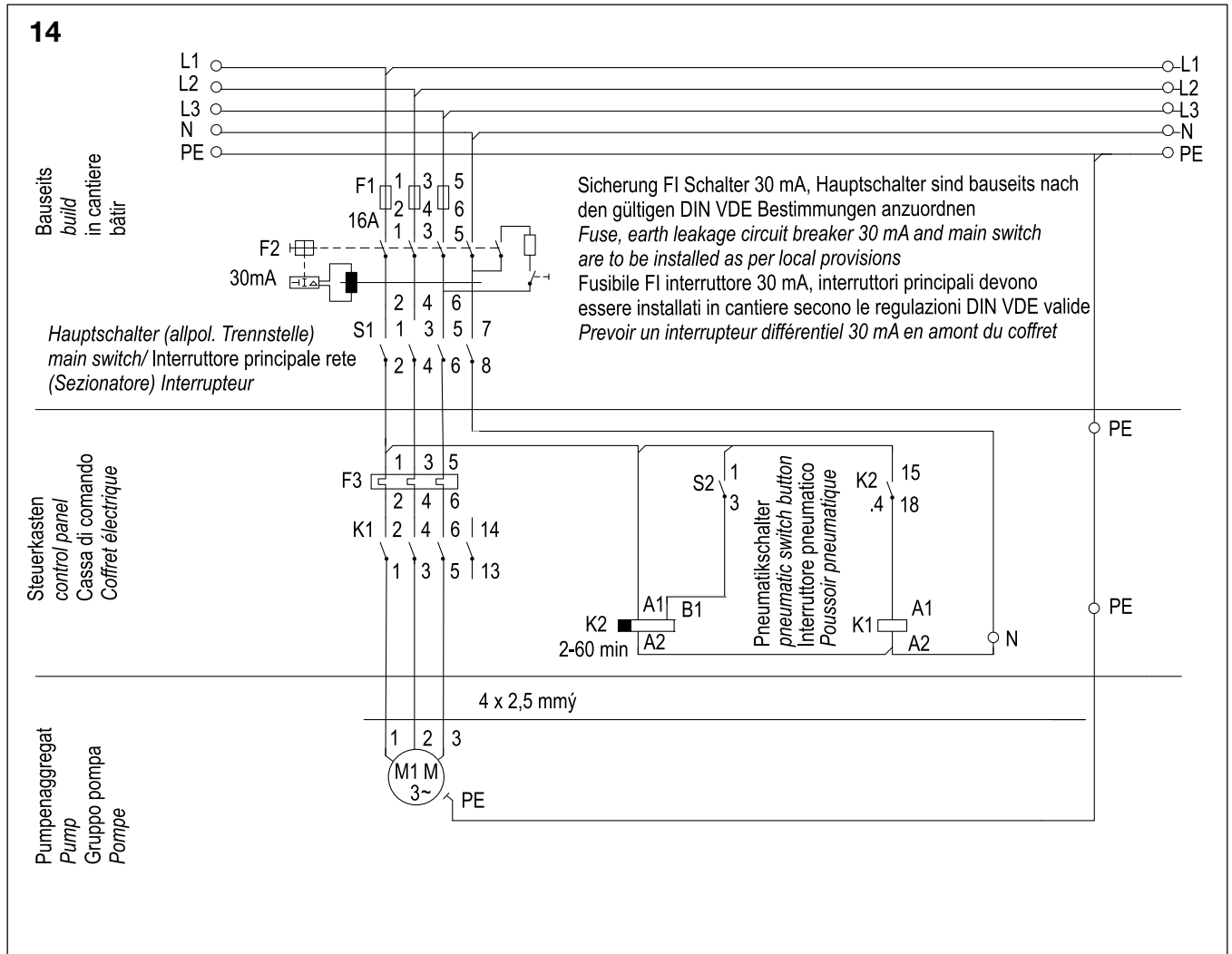
Plan électrique page 17-19

Attention! Le coffret ne doit pas être posé directement contre le mur!

13



Sicherung FI Schalter 30 mA, Hauptschalter sind bauseits nach den gültigen DIN VDE Bestimmungen anzuordnen
Fuse, earth leakage circuit breaker 30 mA and main switch are to be installed as per local provisions
Fusibile FI interruttore 30 mA, interruttori principali devono essere installati in cantiere secondo le regolazioni DIN VDE valide
Prevoir un interrupteur différentiel 30 mA en amont du coffret

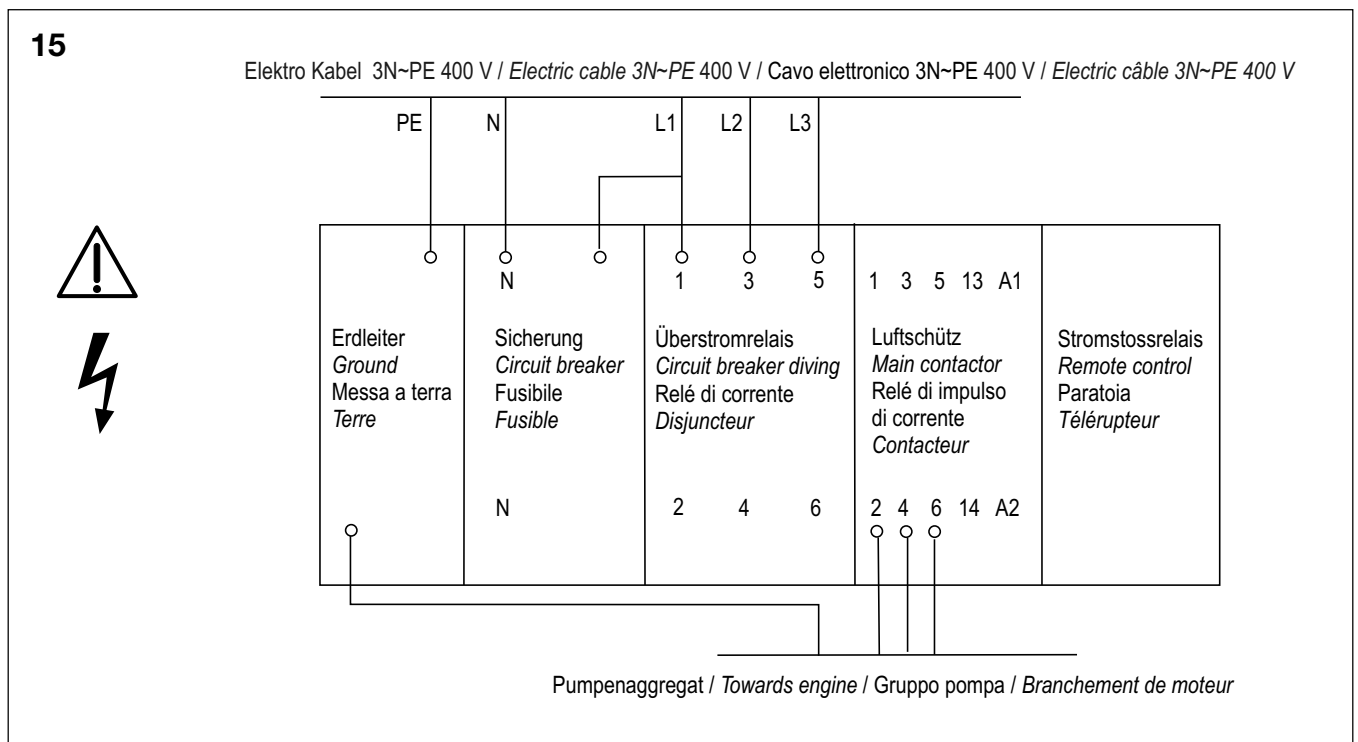


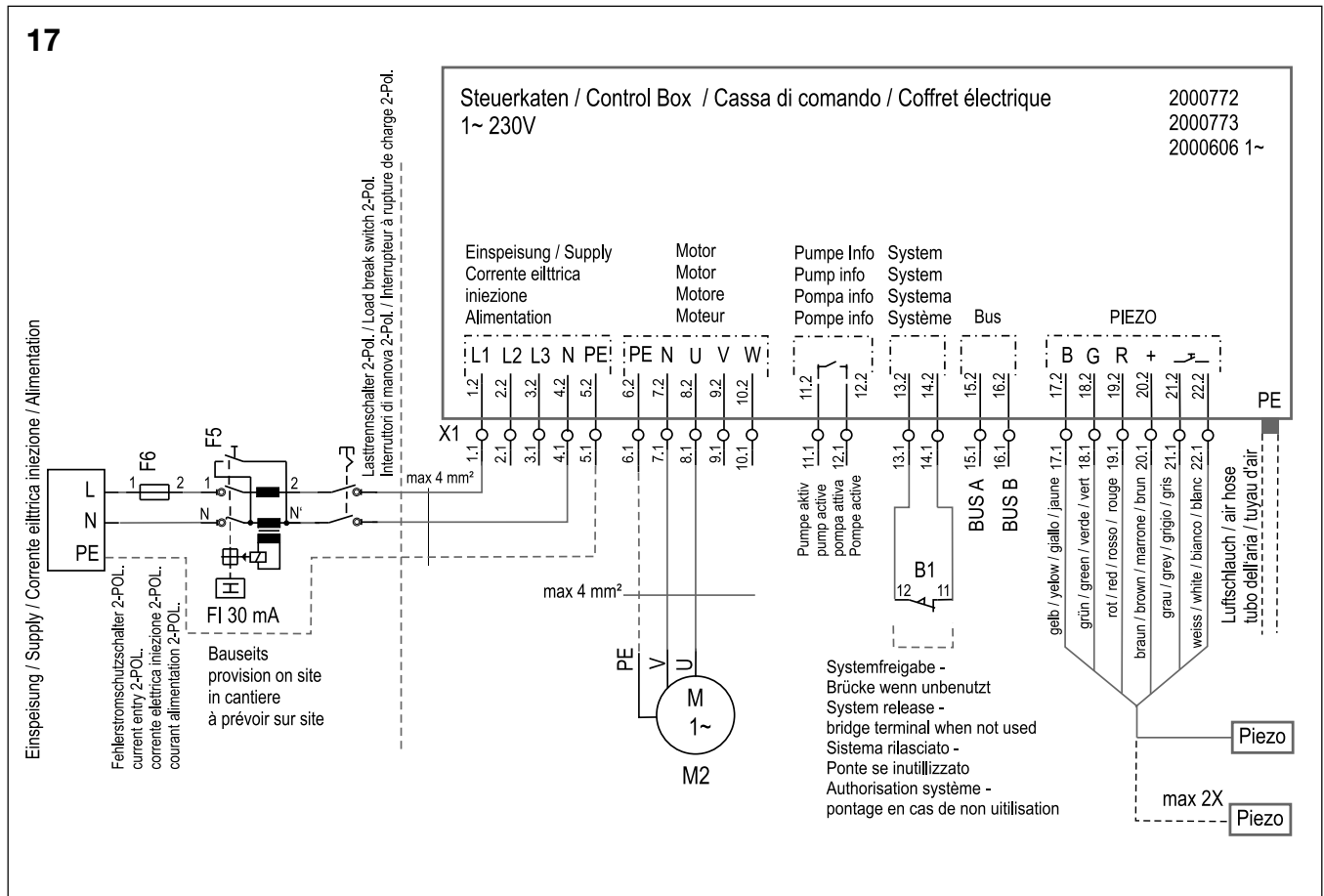
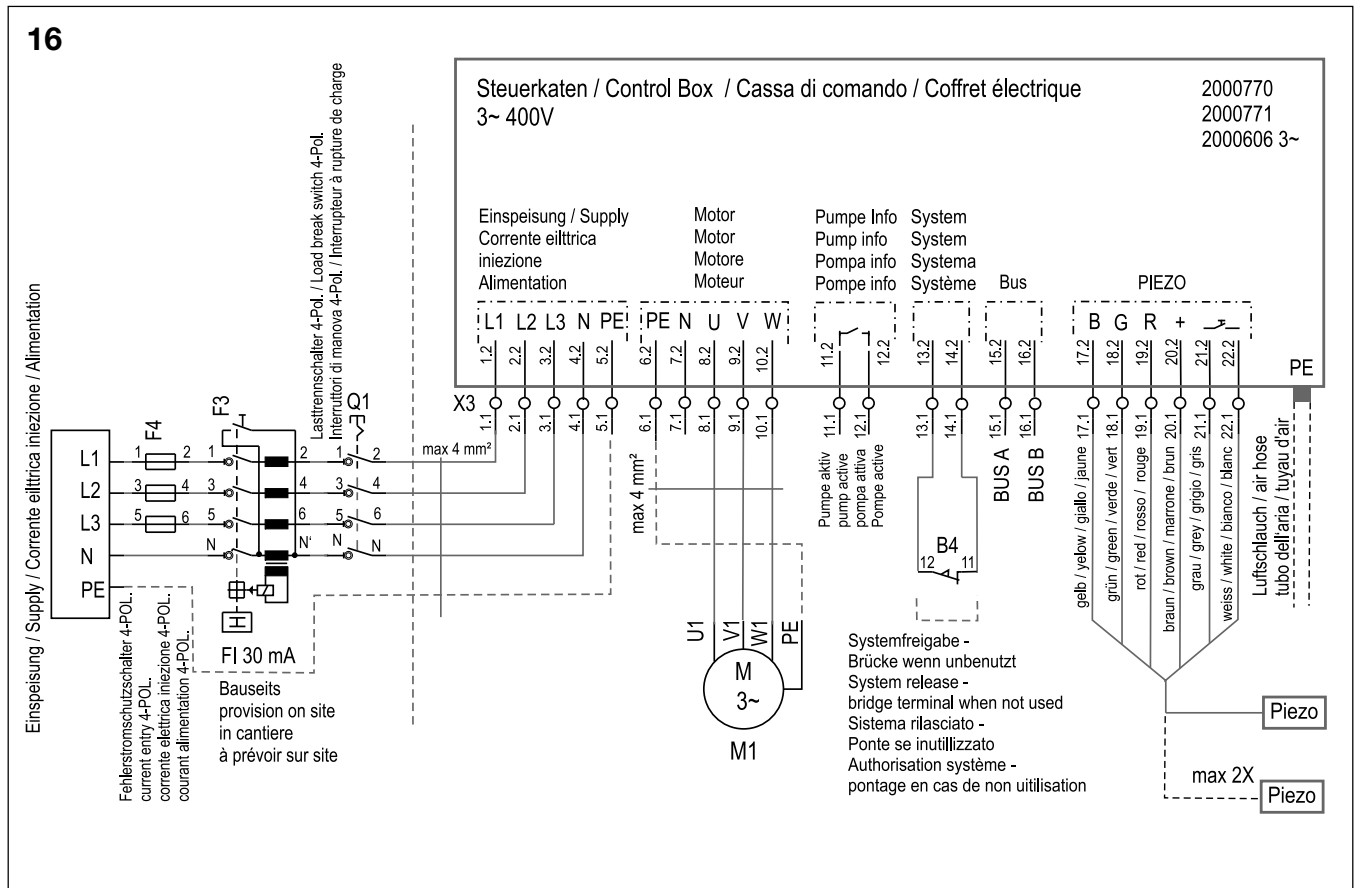
Steuerkasten

Control panel

Cassa di comando

Coffret électrique





uwe JetStream GmbH
Buchstraße 82 · Postfach 2020
D-73510 Schwäbisch Gmünd
Tel. +49 (0) 7171 103-600 · Fax +49 (0) 7171 103-106



ID.-NR. 186 809 / 11/2017